LOVESONGS

1. My Love

Robert Burns (1759-96):
A Red, Red Rose (1794)

1. My Love is like a red, red rose
so newly sprung in June!
My Love is like the melody
so sweetly played in tune!

2. As beautiful you are, my lass,
so deep in love am I.
And I will love you still, my dear,
till all the seas go dry.

3. Till all the seas go dry, my dear,
and rocks melt with the sun,
And I will love you still, my dear,
while sands of life shall run.

4. And fare you well, my only Love,
and fare you well a while!
And I will come again, my Love,
Were it ten thousand mile!

2. Poème d. Amour

Alfred de Musset (1810-1857)

Je suis perdu, vois-tu,
je suis noyé,
inondé d'amour;
je ne sais plus si je vis,
si je mange,
si je respire,
si je parle;
je sais que je t'aime.

3. Zwei Verliebte Seelen

Aus: Des Knaben Wunderhorn 1805-1808

Keine Rose, keine Nelke kann blühen so schön,
Als wenn zwei verliebte Seelen beisammen tun steh'n.

Kein Feuer, keine Kohle kann brennen so heiß,
Als zärtliche Liebe von der niemand weiß.

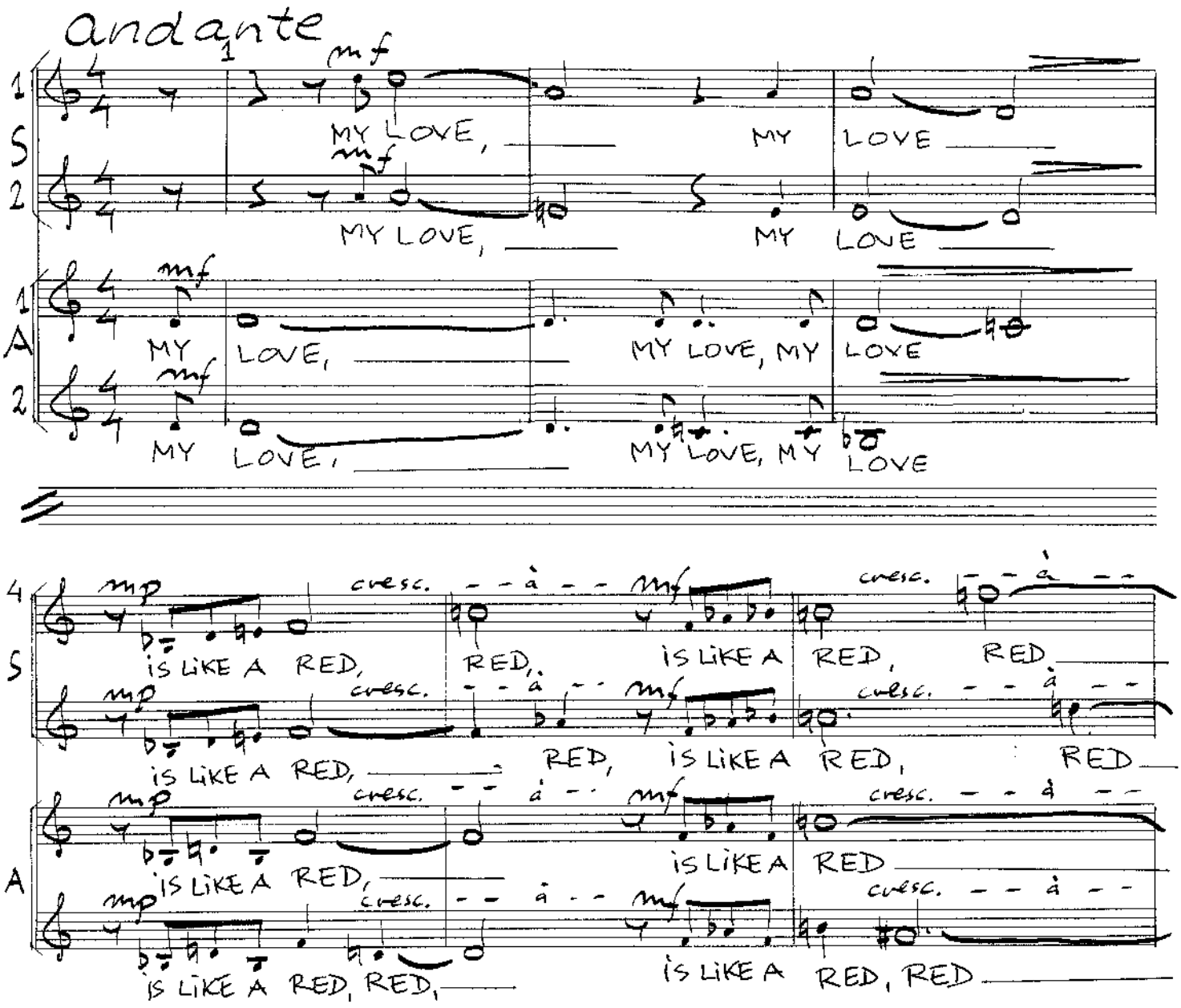
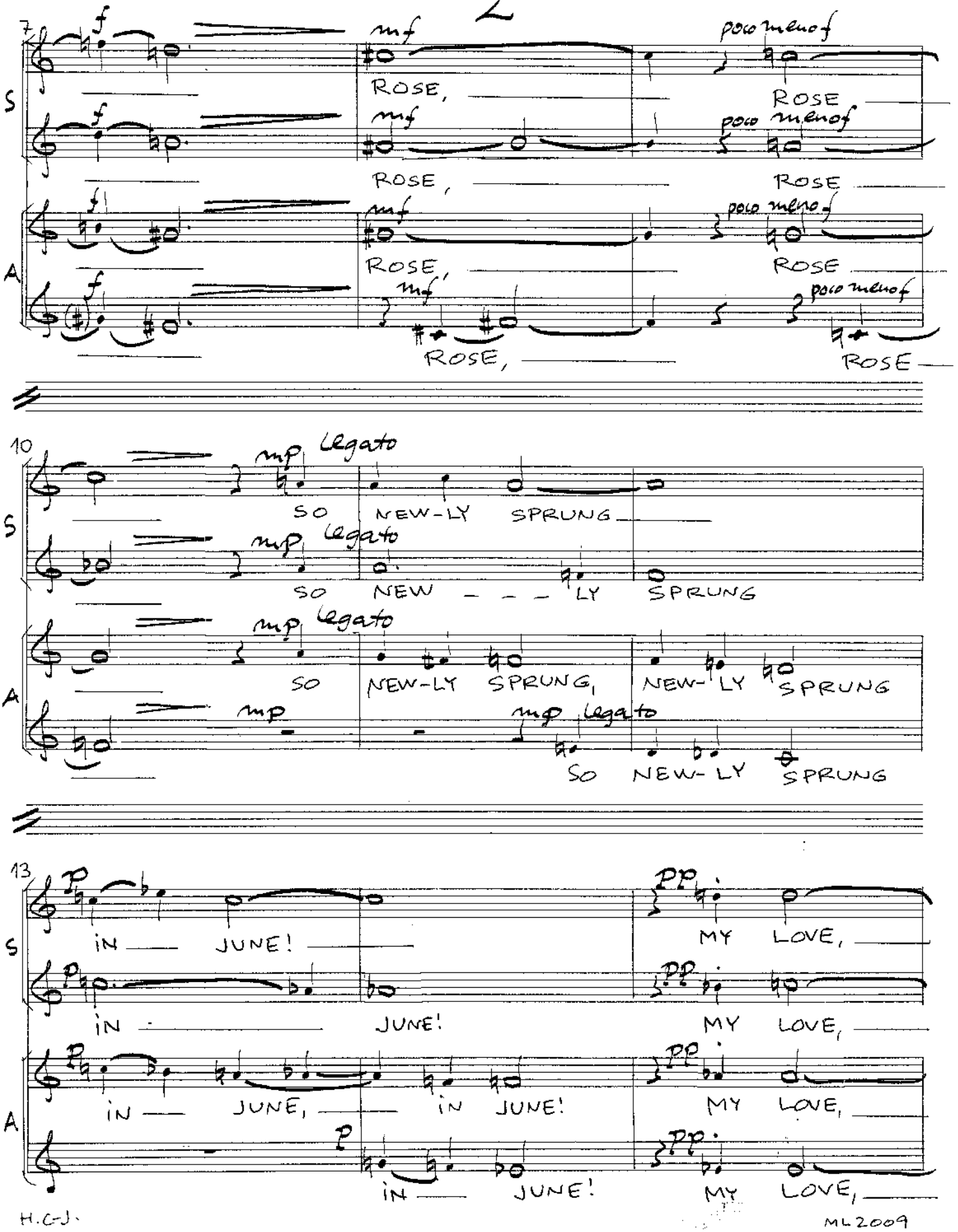
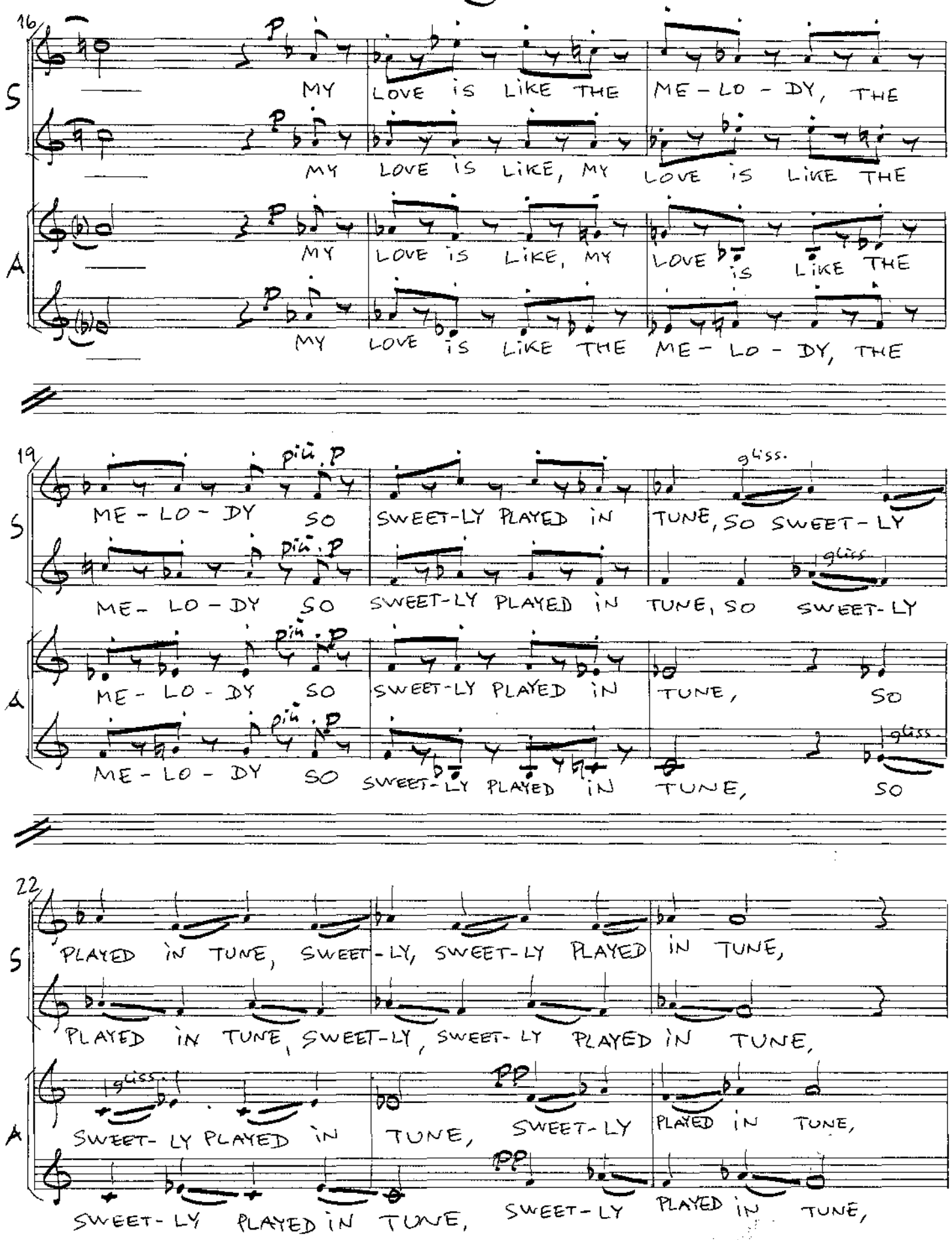
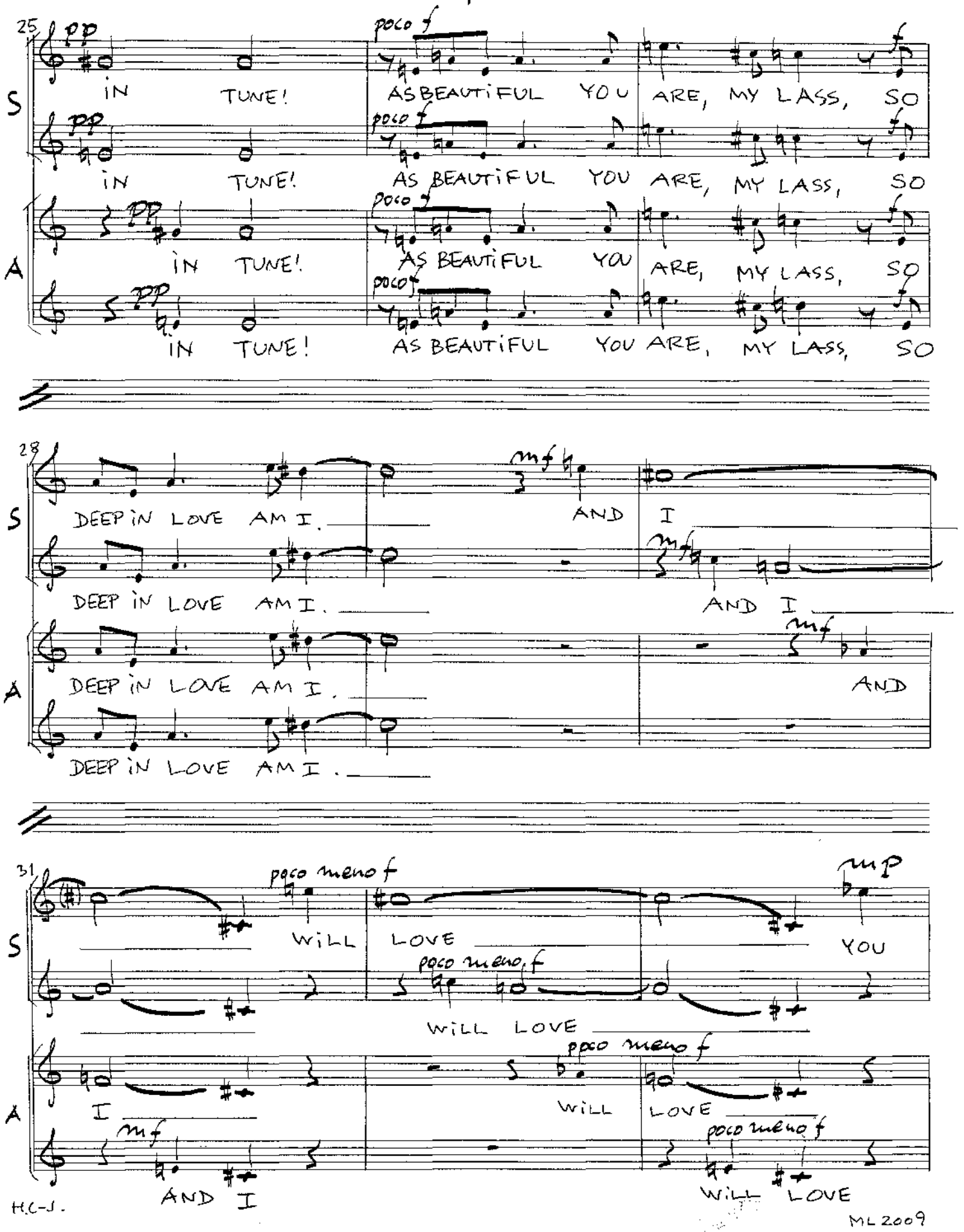
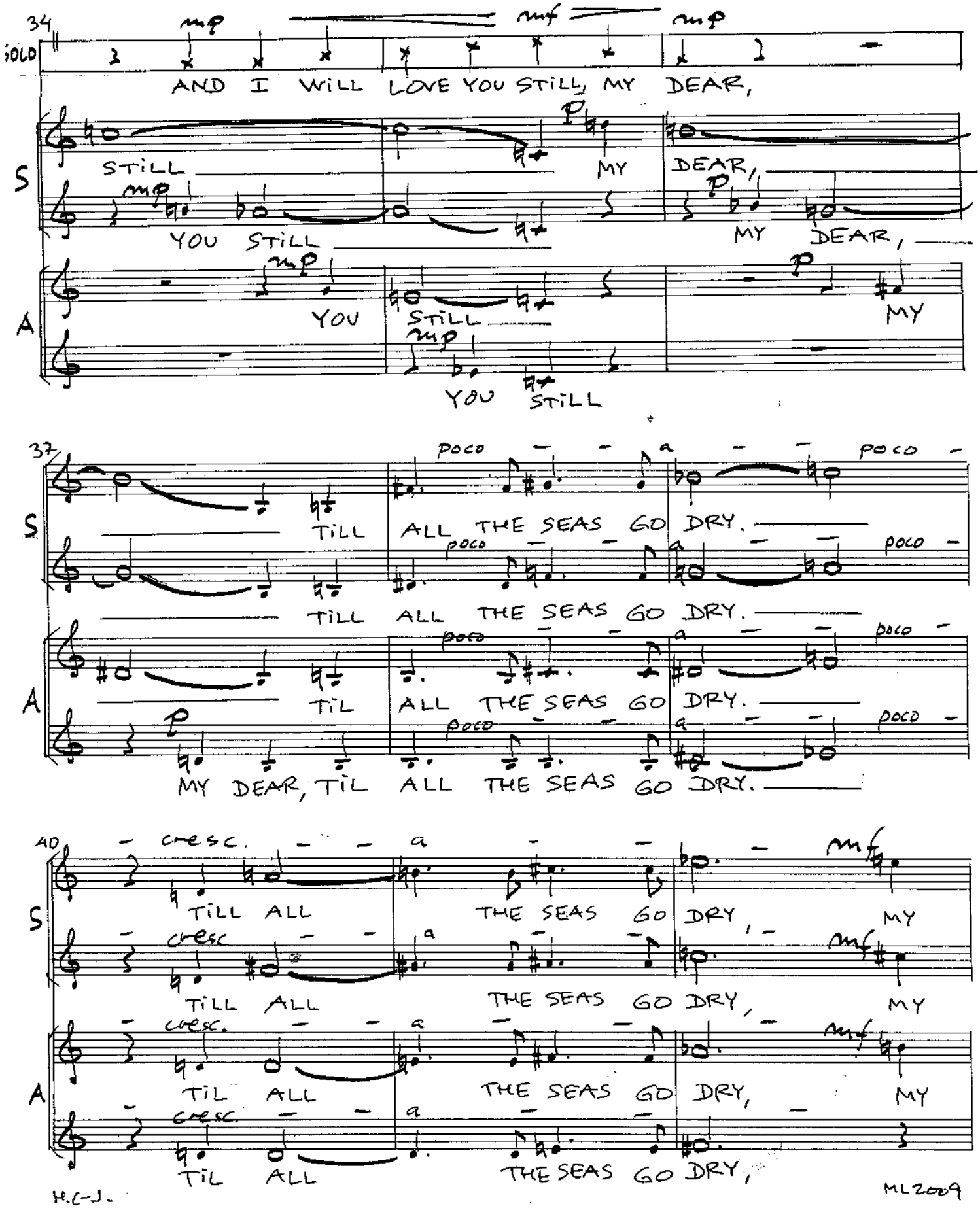
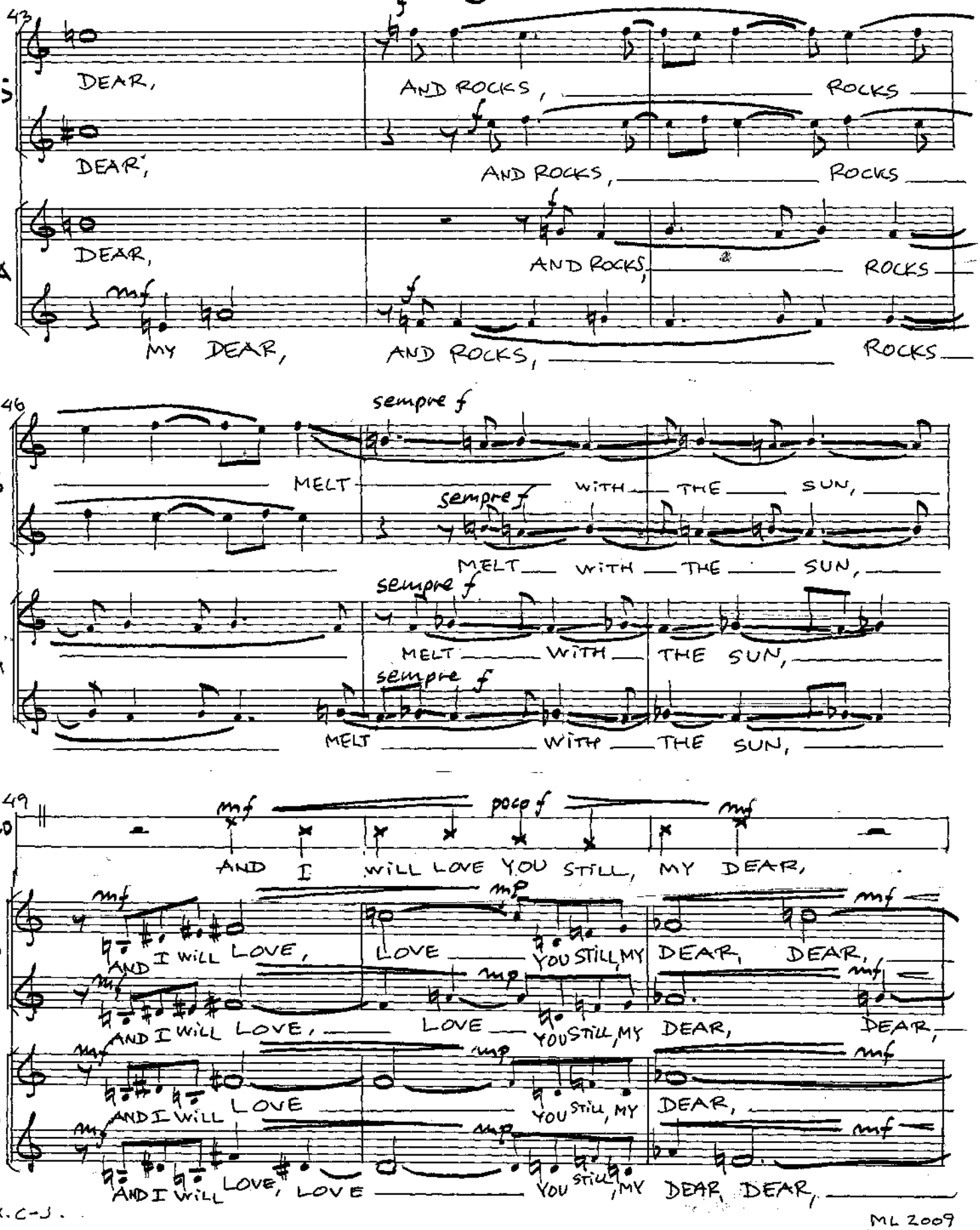
Setz du mir einen Spiegel ins Herze hinein,
Damit du kannst schauen, wie treu ich es mein.

My Love

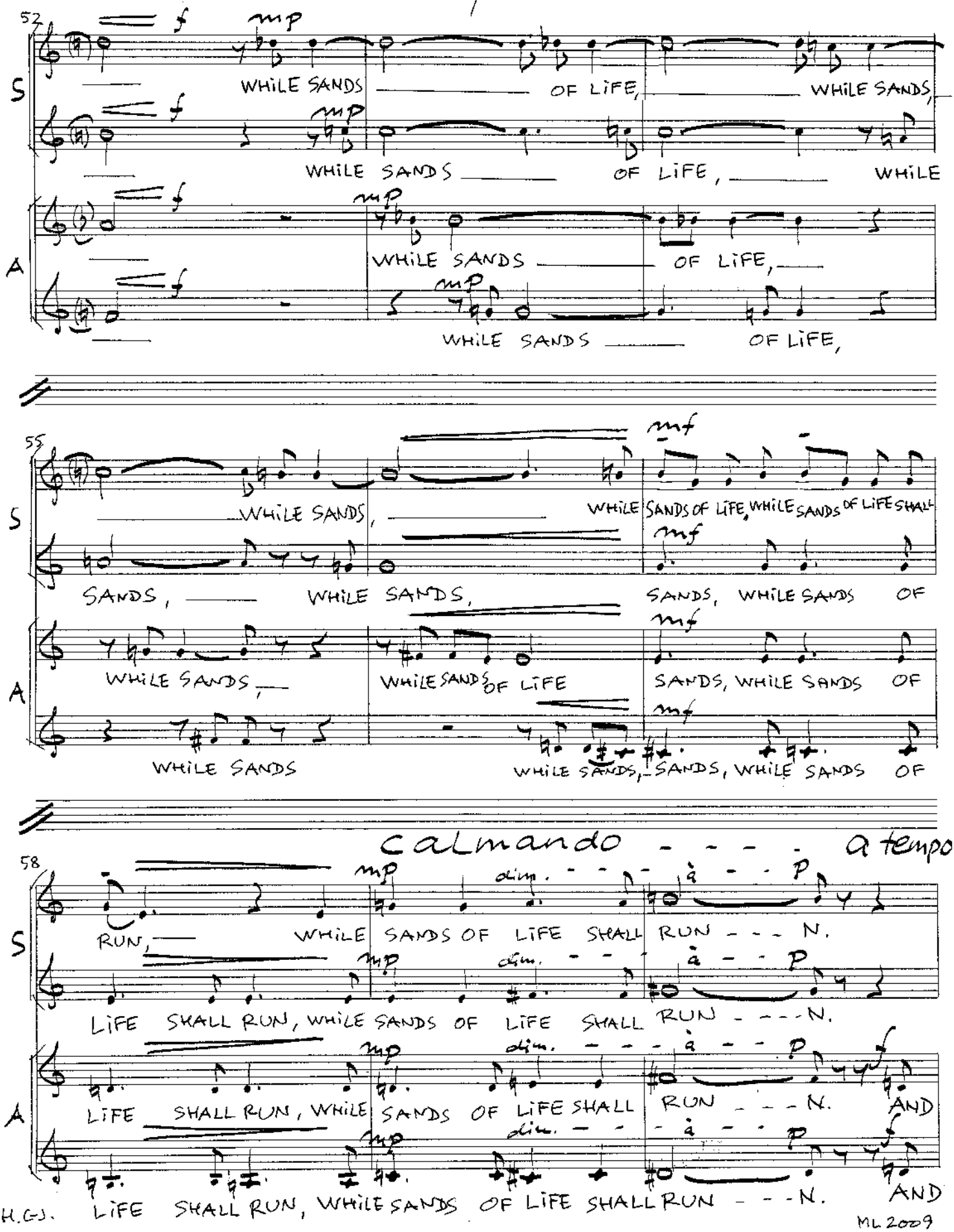
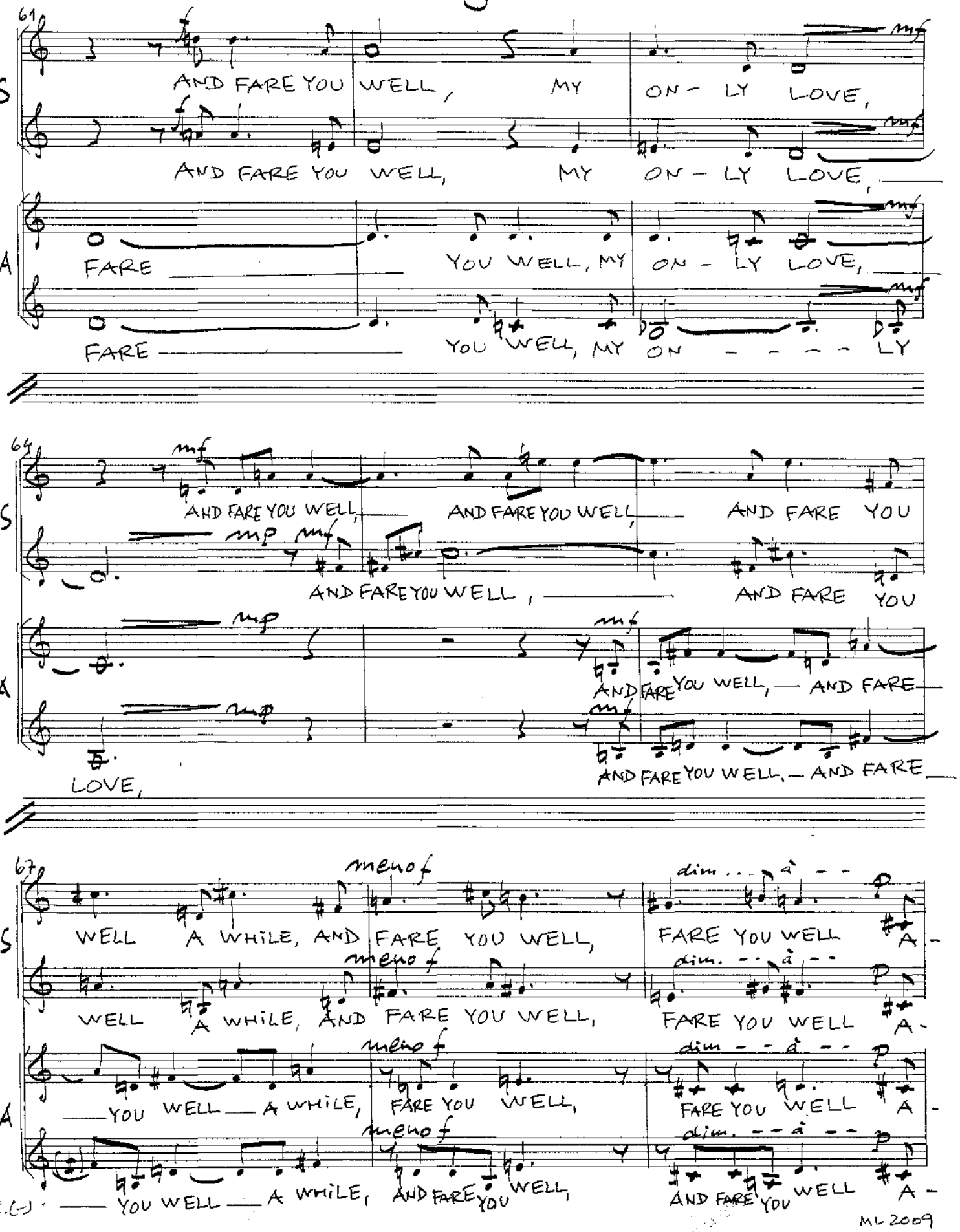
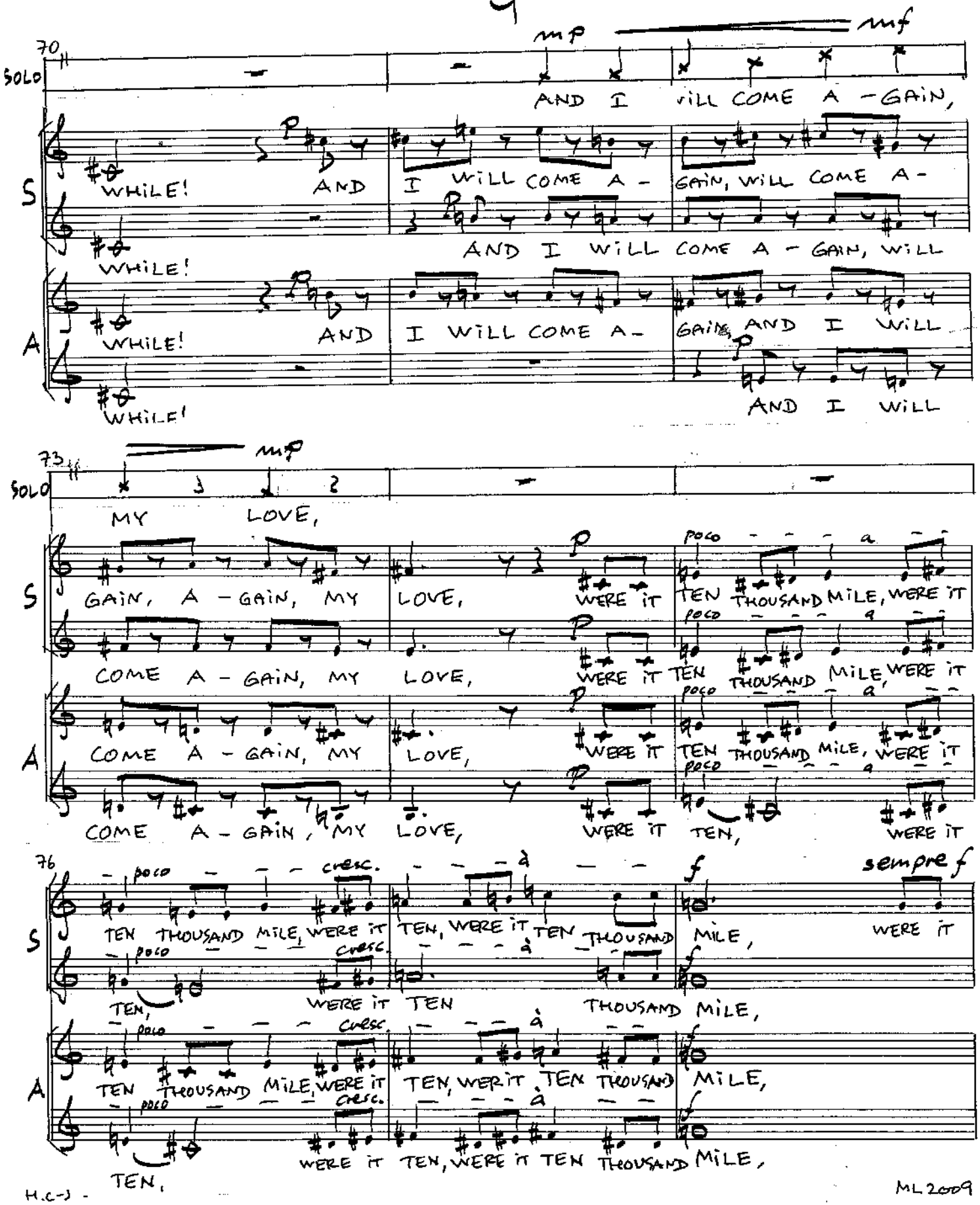
Henrik Colding-Jørgensen

2009

For 4 treble voices SSAA a cappella

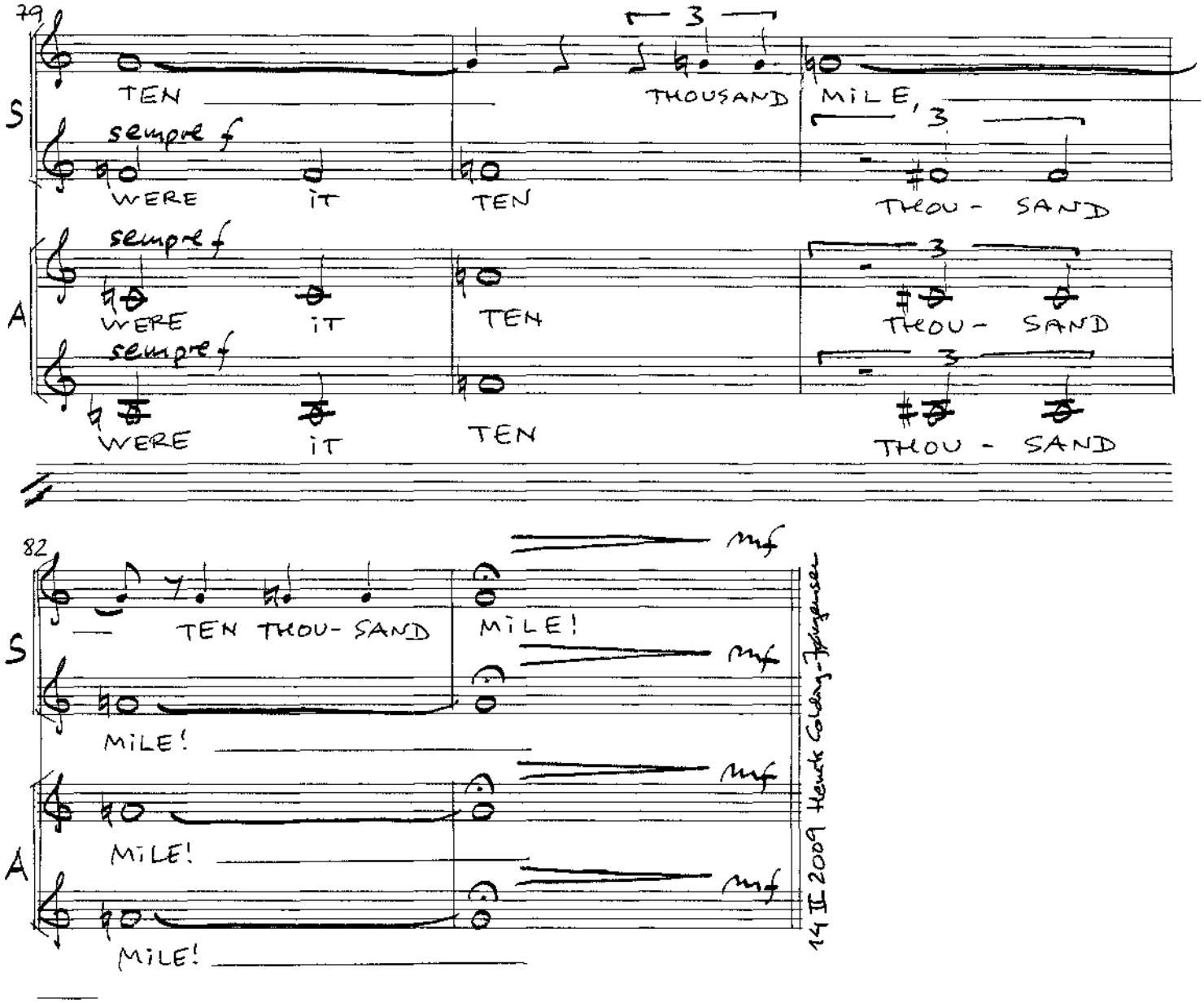
Text: Robert Burns: A Red, Red Rose (1794)

Copyright © 2009 H. Colding-Jørgensen

7
S
A
f
mf
poco meno f
ROSE,
ROSE
10
mp
legato
SO NEW-LY SPRUNG
SO NEW — — — LY SPRUNG
SO NEW-LY SPRUNG, NEW-LY SPRUNG
SO NEW-LY SPRUNG
13
p
pp
IN JUNE!
MY LOVE,
IN JUNE, IN JUNE!
IN JUNE!
H.C-J.
ML2009

16
S
A
MY LOVE IS LIKE THE ME - LO - DY, THE
MY LOVE IS LIKE, MY LOVE IS LIKE THE
MY LOVE IS LIKE, MY LOVE IS LIKE THE
MY LOVE IS LIKE THE ME - LO - DY, THE
19
più p
gliss.
ME - LO - DY SO SWEET-LY PLAYED IN TUNE, SO SWEET - LY
ME - LO - DY SO SWEET-LY PLAYED IN TUNE, SO SWEET-LY
ME - LO - DY SO SWEET-LY PLAYED IN TUNE, SO
ME - LO - DY SO SWEET-LY PLAYED IN TUNE, SO
22
PLAYED IN TUNE, SWEET-LY, SWEET-LY PLAYED IN TUNE,
PLAYED IN TUNE, SWEET-LY, SWEET-LY PLAYED IN TUNE,
SWEET-LY PLAYED IN TUNE, SWEET-LY PLAYED IN TUNE,
SWEET-LY PLAYED IN TUNE, SWEET-LY PLAYED IN TUNE,

25
pp
poco f
S
IN TUNE!
AS BEAUTIFUL YOU ARE, MY LASS, SO
A
28
mf
DEEP IN LOVE AM I.
AND I
31
poco meno f
mp
WILL LOVE
YOU
I
AND I
H.C-J.
ML 2009

34
SOLO
mp
mf
mp
AND I WILL LOVE YOU STILL, MY DEAR,
S
STILL
MY
DEAR,
mp
YOU STILL
p
MY DEAR,
A
mp
YOU
STILL
p
MY
mp
YOU STILL
37
poco
a
poco
S
TILL
ALL THE SEAS GO DRY.
TILL ALL THE SEAS GO DRY.
A
TIL
ALL THE SEAS GO DRY.
p
MY DEAR, TIL ALL THE SEAS GO DRY.
40
cresc.
a
mf
S
TILL ALL
THE SEAS GO DRY, MY
TILL ALL
THE SEAS GO DRY, MY
A
TIL ALL
THE SEAS GO DRY, MY
TIL ALL
THE SEAS GO DRY,
H.C-J.
ML2009

43
f
S
A
DEAR,
AND ROCKS,
ROCKS
DEAR,
AND ROCKS,
ROCKS
DEAR,
AND ROCKS,
ROCKS
mf
MY DEAR,
AND ROCKS,
ROCKS
46
sempre f
MELT
WITH
THE
SUN,
MELT
WITH
THE
SUN,
MELT
WITH
THE
SUN,
MELT
WITH
THE
SUN,
49
mf
poco f
mf
AND I WILL LOVE YOU STILL, MY DEAR,
mf
mp
mf
AND I WILL LOVE,
LOVE
YOU STILL, MY
DEAR, DEAR,
AND I WILL LOVE,
LOVE
YOU STILL, MY
DEAR,
DEAR,
AND I WILL LOVE
YOU STILL, MY
DEAR,
AND I WILL LOVE, LOVE
YOU STILL, MY
DEAR, DEAR,

H.C-J.

ML 2009

52
S
A
WHILE SANDS OF LIFE, WHILE SANDS,
WHILE SANDS OF LIFE, WHILE
WHILE SANDS OF LIFE,
WHILE SANDS OF LIFE,
55
WHILE SANDS, WHILE SANDS, WHILE SANDS OF LIFE, WHILE SANDS OF LIFE SHALL
SANDS, WHILE SANDS, SANDS, WHILE SANDS OF
WHILE SANDS, WHILE SANDS OF LIFE SANDS, WHILE SANDS OF
WHILE SANDS WHILE SANDS, SANDS, WHILE SANDS OF
calmando - - - - a tempo
58
RUN, WHILE SANDS OF LIFE SHALL RUN - - - N.
LIFE SHALL RUN, WHILE SANDS OF LIFE SHALL RUN - - - N.
LIFE SHALL RUN, WHILE SANDS OF LIFE SHALL RUN - - - N. AND
LIFE SHALL RUN, WHILE SANDS OF LIFE SHALL RUN - - - N. AND
H.G.J.
ML 2009

61
S
AND FARE YOU WELL, MY ON - LY LOVE,
AND FARE YOU WELL, MY ON - LY LOVE,
A
FARE YOU WELL, MY ON - LY LOVE,
FARE YOU WELL, MY ON - - - - LY
64
S
AND FARE YOU WELL, AND FARE YOU WELL, AND FARE YOU
AND FARE YOU WELL, AND FARE YOU
A
AND FARE YOU WELL, AND FARE
LOVE,
AND FARE YOU WELL, AND FARE
67
S
WELL A WHILE, AND FARE YOU WELL, FARE YOU WELL A -
WELL A WHILE, AND FARE YOU WELL, FARE YOU WELL A -
A
YOU WELL A WHILE, FARE YOU WELL, FARE YOU WELL A -
H.G. YOU WELL A WHILE, AND FARE YOU WELL, AND FARE YOU WELL A -
ML 2009

70
SOLO
mp
mf
AND I WILL COME A - GAIN,
S
WHILE! AND I WILL COME A - GAIN, WILL COME A -
WHILE! AND I WILL COME A - GAIN, WILL
A
WHILE! AND I WILL COME A - GAIN, AND I WILL
WHILE!
AND I WILL
73
SOLO
mp
MY LOVE,
S
GAIN, A - GAIN, MY LOVE, WERE IT TEN THOUSAND MILE, WERE IT
COME A - GAIN, MY LOVE, WERE IT TEN THOUSAND MILE, WERE IT
A
COME A - GAIN, MY LOVE, WERE IT TEN THOUSAND MILE, WERE IT
COME A - GAIN, MY LOVE, WERE IT TEN, WERE IT
76
S
TEN THOUSAND MILE, WERE IT TEN, WERE IT TEN THOUSAND MILE, WERE IT
TEN, WERE IT TEN THOUSAND MILE,
A
TEN THOUSAND MILE, WERE IT TEN, WERE IT TEN THOUSAND MILE,
TEN, WERE IT TEN, WERE IT TEN THOUSAND MILE,

H.C-J -

ML 2009



My Love

Robert Burns (1759-96): A Red, Red Rose (1794)

1. My Love is like a red, red rose
so newly sprung in June!
My Love is like the melody
so sweetly played in tune!

2. As beautiful you are, my lass,
so deep in love am I.
And I will love you still, my dear,
till all the seas go dry.

3. Till all the seas go dry, my dear,
and rocks melt with the sun,
And I will love you still, my dear,
while sands of life shall run.

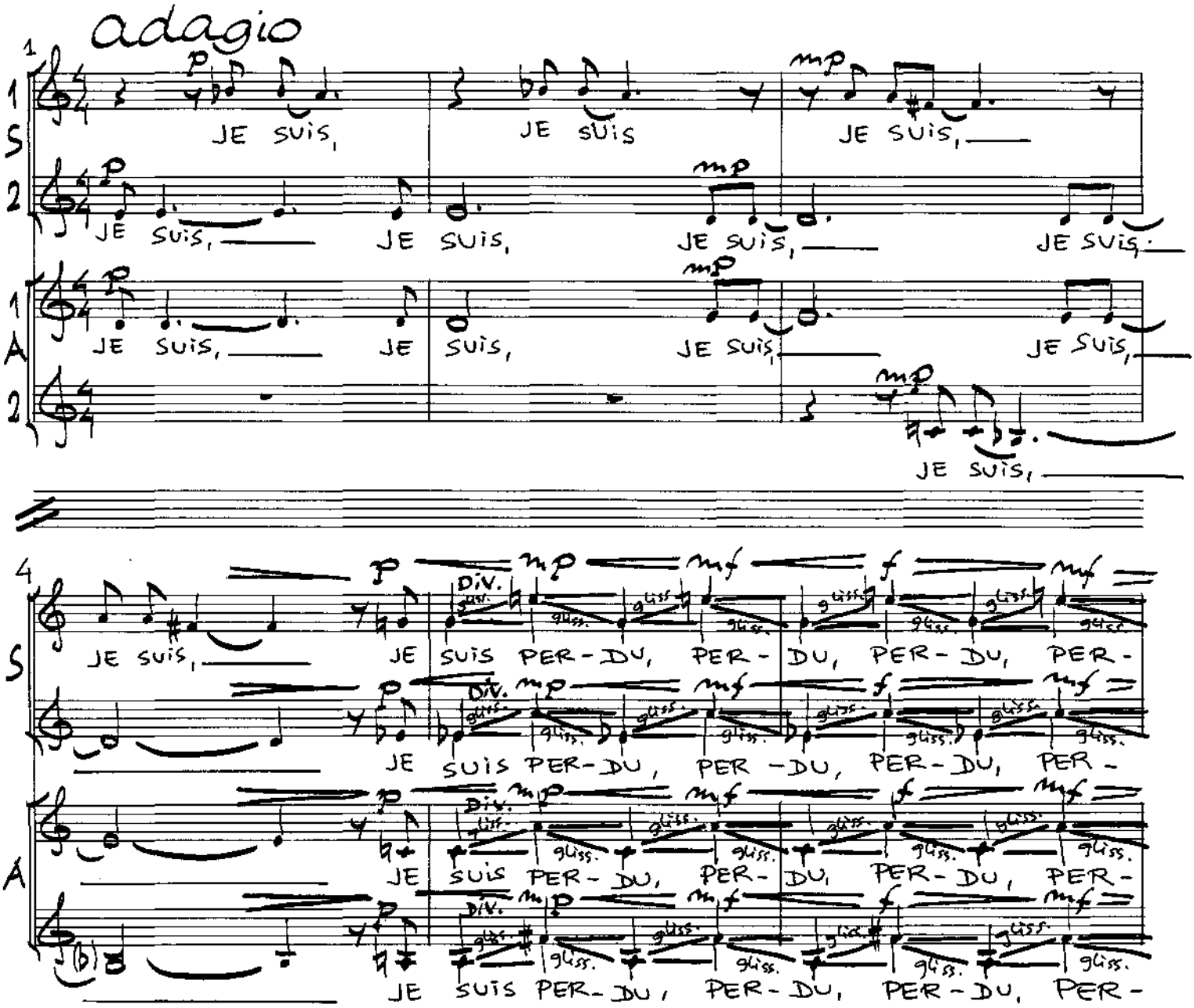
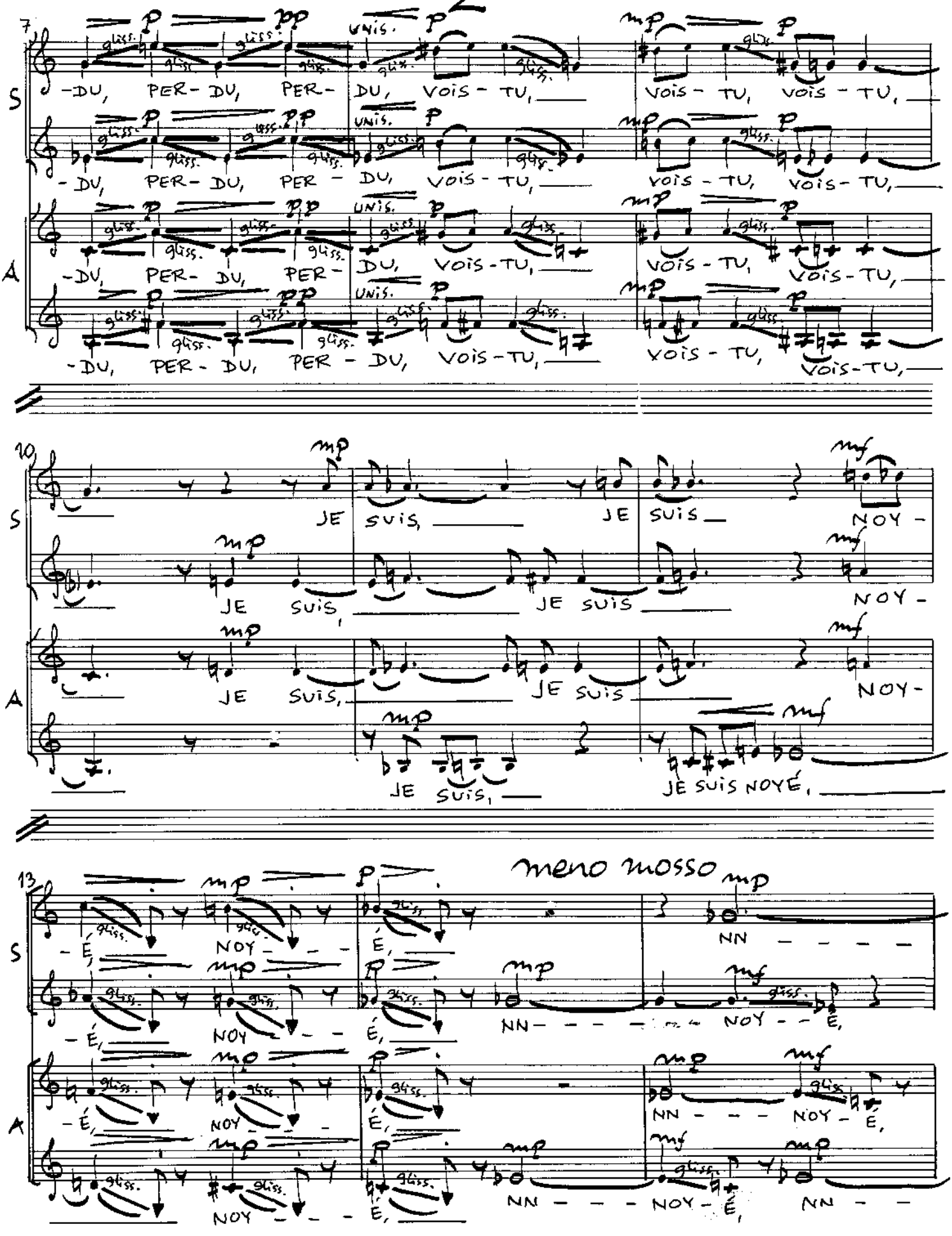
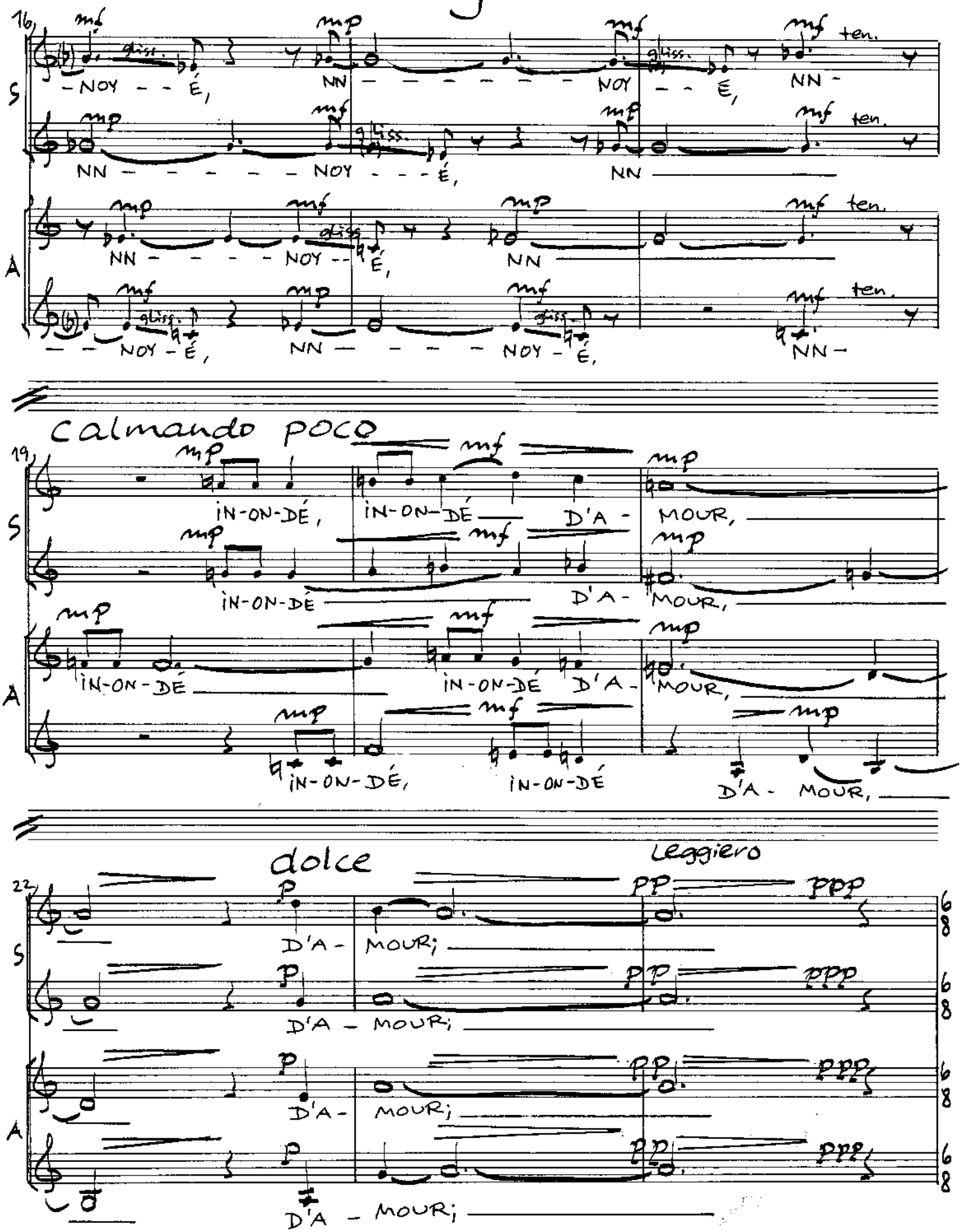
4. And fare you well, my only Love,
and fare you well a while!
And I will come again, my Love,
Were it ten thousand mile!

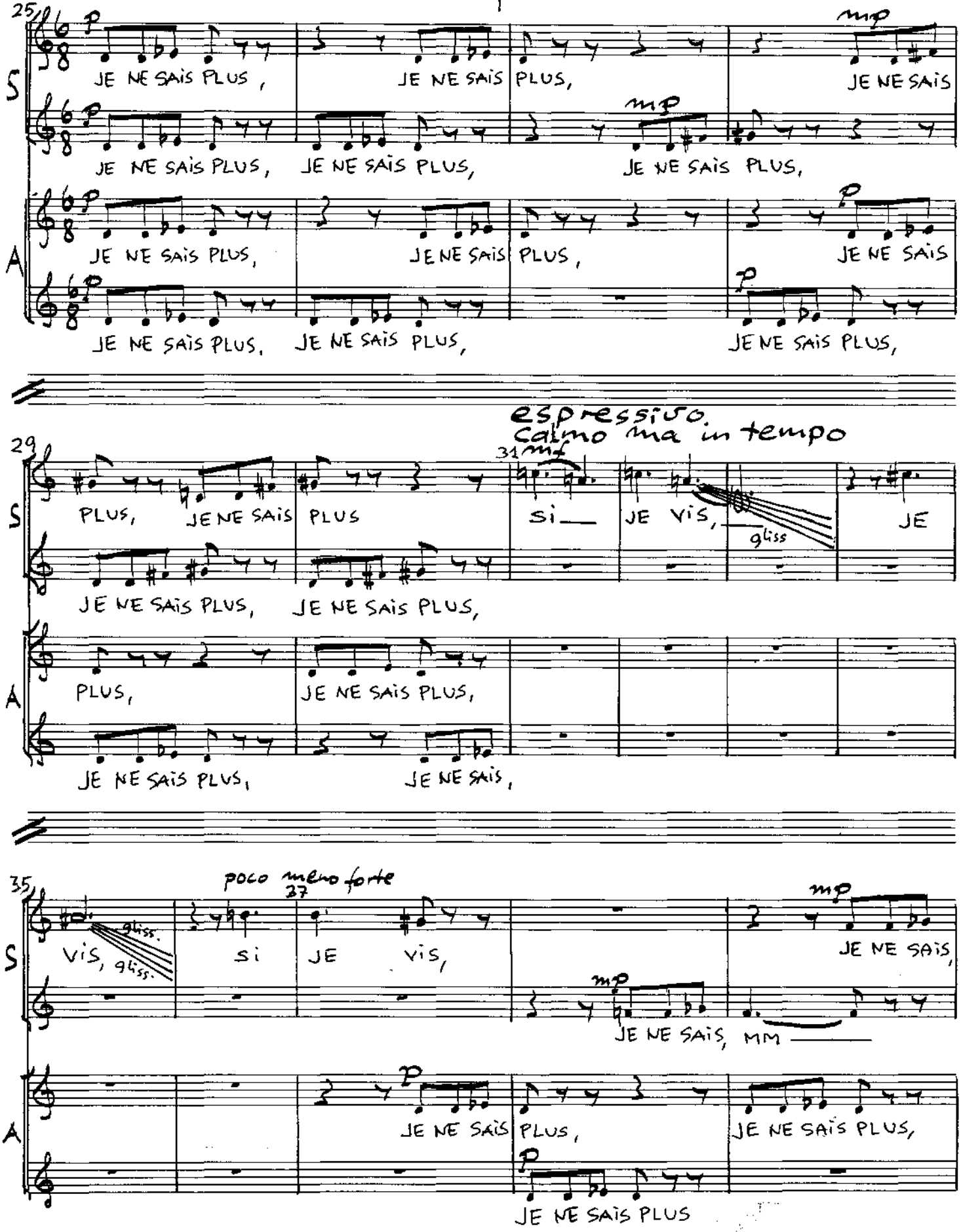
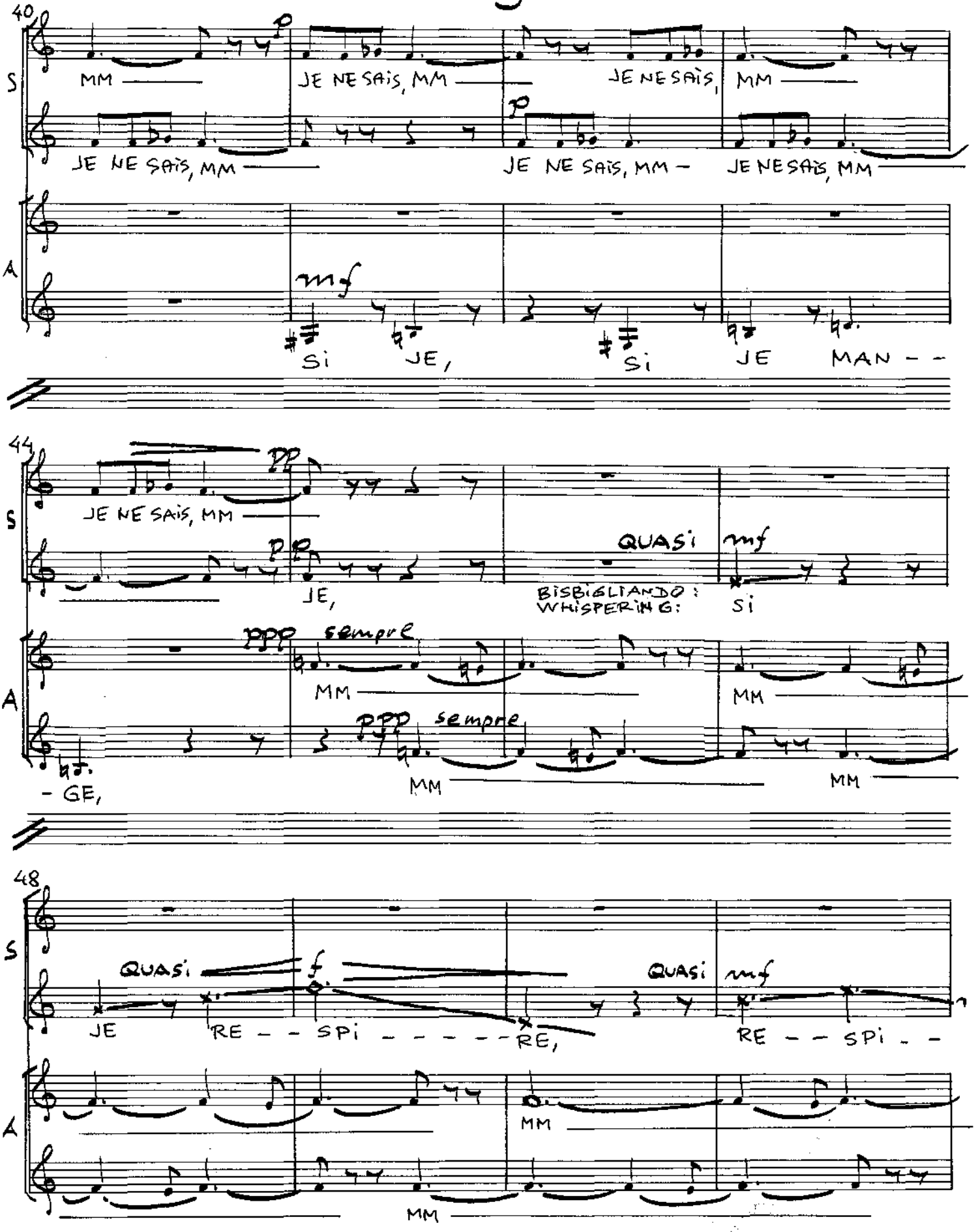
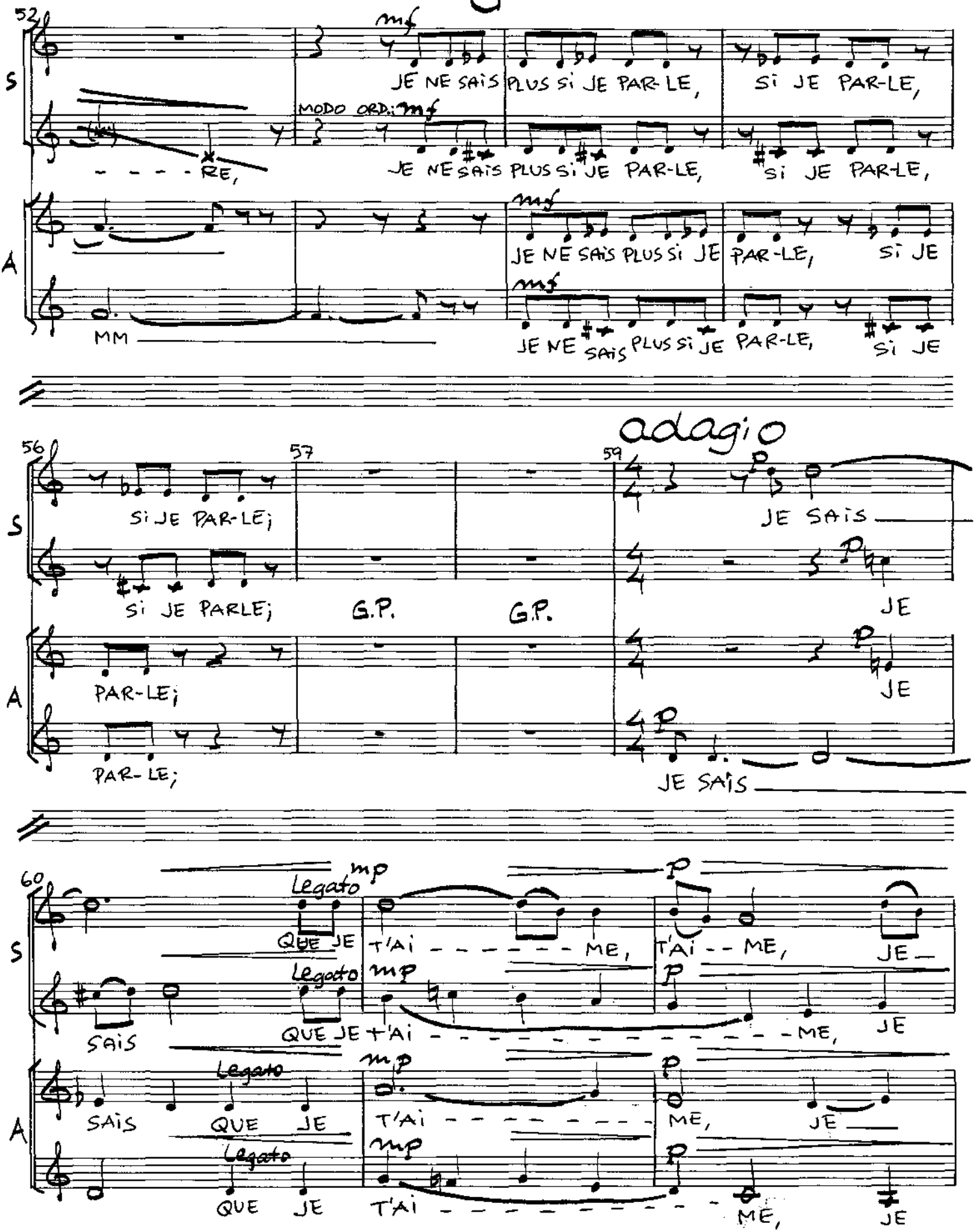
Poème d'Amour

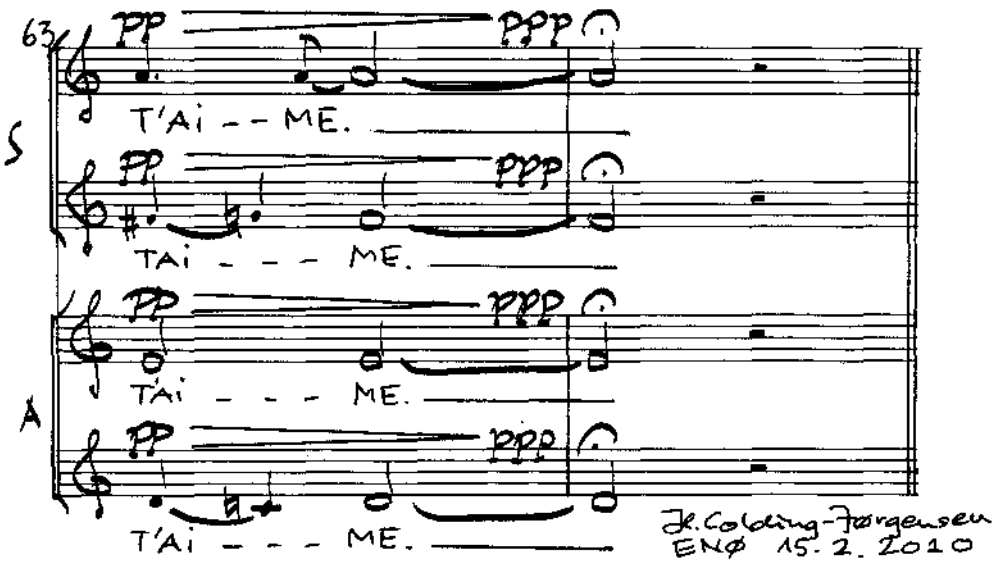
Henrik Colding-Jørgensen

2010

A 4 voix égales SSAA a cappella

Texte: Alfred de Musset (1810-1857)

Copyright © 2010 H. Colding-Jørgensen

7
S
A
-DU, PER- DU, PER- DU, VOIS - TU,
VOIS - TU, VOIS - TU,
UNIS.
10
JE SUIS, JE SUIS NOY -
JE SUIS NOYÉ,
13
meno mosso
- É, NOY - - - É,
NN - - - - NOY - - É,
NOY - - - É,
NN - - - NOY - É,

16
S
A
mf
mp
gliss.
ten.
-NOY - - É,
NN - - - - - - NOY - - É,
NN - - - - - - NOY - - É,
NN - - - - - - NOY - - É,
NN -
NN
NN
NN -
Calmando poco
19
IN-ON-DÉ,
IN-ON-DÉ
D'A -
MOUR,
IN-ON-DÉ
IN-ON-DÉ
IN-ON-DÉ,
IN-ON-DÉ
D'A - MOUR,
dolce
leggiero
22
p
pp
ppp
D'A -
MOUR;
D'A - MOUR;
D'A -
MOUR;
D'A - MOUR;

vivo

25
S
A
JE NE SAIS PLUS,
JE NE SAIS PLUS,
JE NE SAIS
mp
p
29
31
espressivo
calmo ma in tempo
mf
PLUS,
JE NE SAIS
si
JE VIS,
gliss
JE
35
poco meno forte
27
VIS, gliss.
JE NE SAIS,
MM

40
S
MM
JE NE SAIS, MM
JE NE SAIS, MM
JE NE SAIS, MM
p
JE NE SAIS, MM
JE NE SAIS, MM
JE NE SAIS, MM
A
mf
SI JE,
SI JE MAN - -
44
S
pp
JE NE SAIS, MM
p
JE,
QUASI
mf
BISBIGLIANDO :
WHISPERING:
SI
A
ppp sempre
MM
MM
- GE,
ppp sempre
MM
MM
48
S
QUASI
f
JE RE - - SPI - - - - - - RE,
QUASI
mf
RE - - SPI - -
A
MM
MM

52
S
A
mf
JE NE SAIS PLUS SI JE PAR-LE, SI JE PAR-LE,
MODO ORD.
RE,
MM
56
57
59
adagio
SI JE PAR-LE;
SI JE PARLE;
PAR-LE;
G.P.
G.P.
JE SAIS
JE
60
mp
p
Legato
QUE JE T'AI ME, JE
SAIS



2. Poème d. Amour
Alfred de Musset (1810-1857)

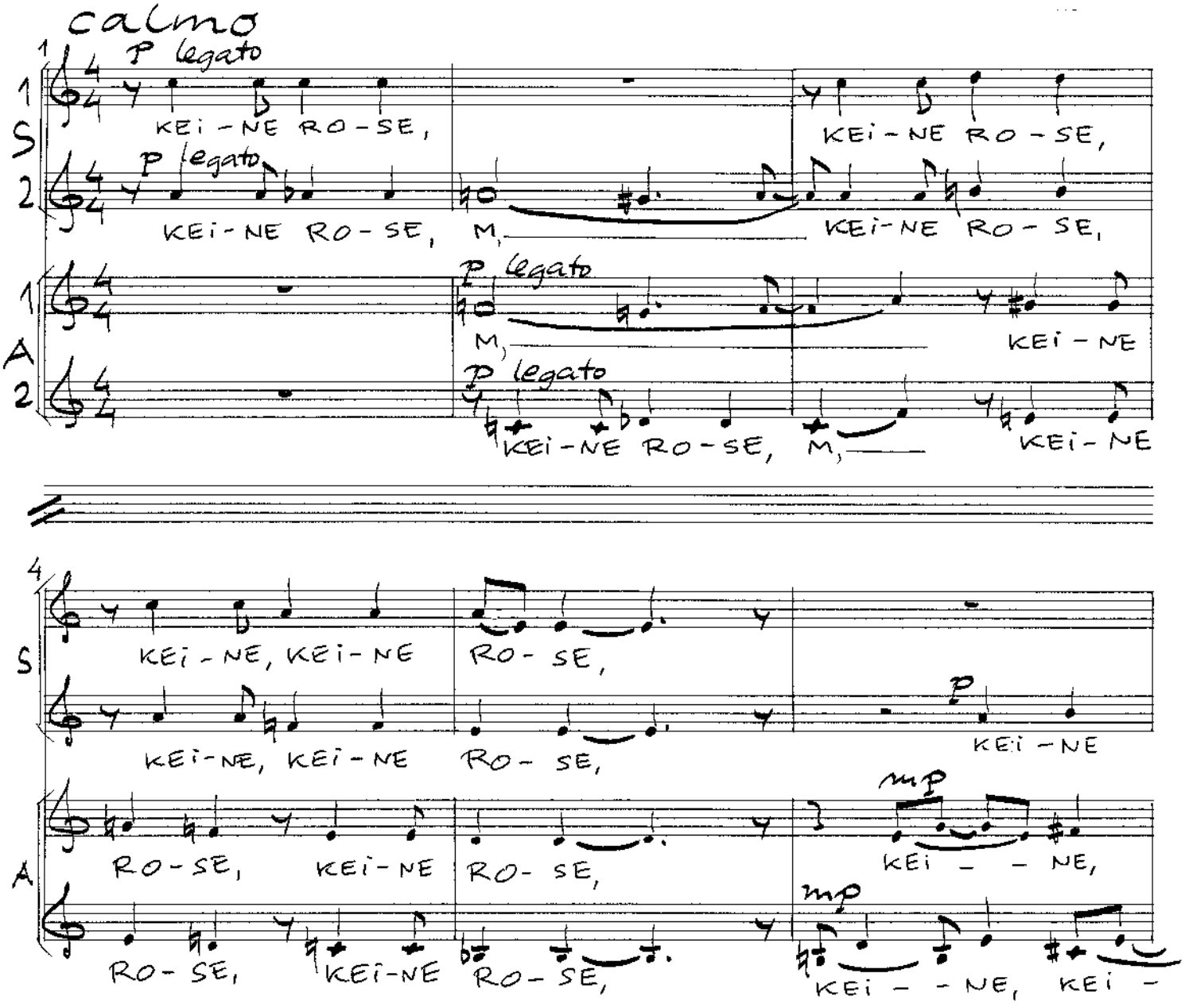
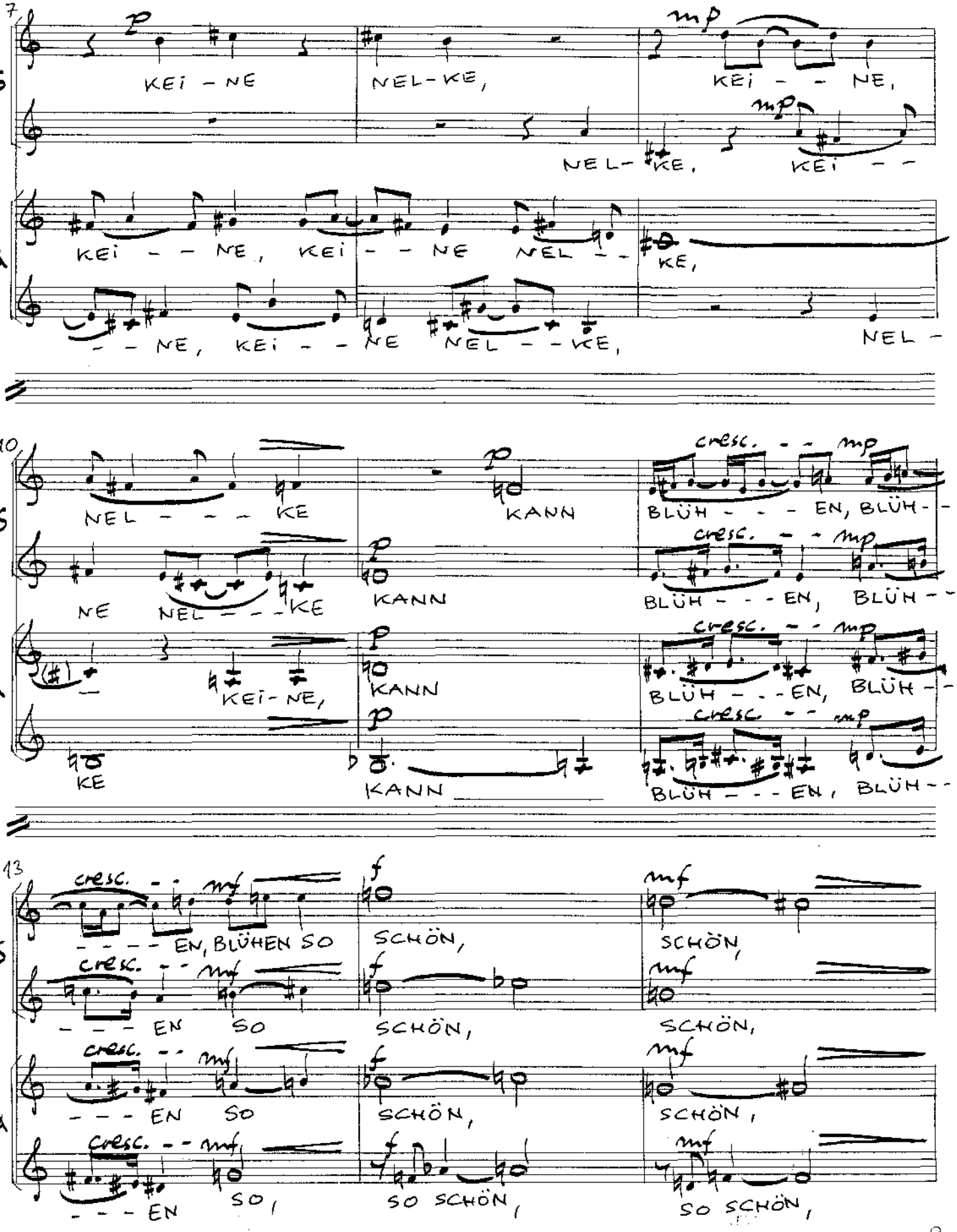
Je suis perdu, vois-tu,
je suis noyé,
inondé d'amour;
je ne sais plus si je vis,
si je mange,
si je respire,
si je parle;
je sais que je t'aime.

Zwei Verliebte Seelen

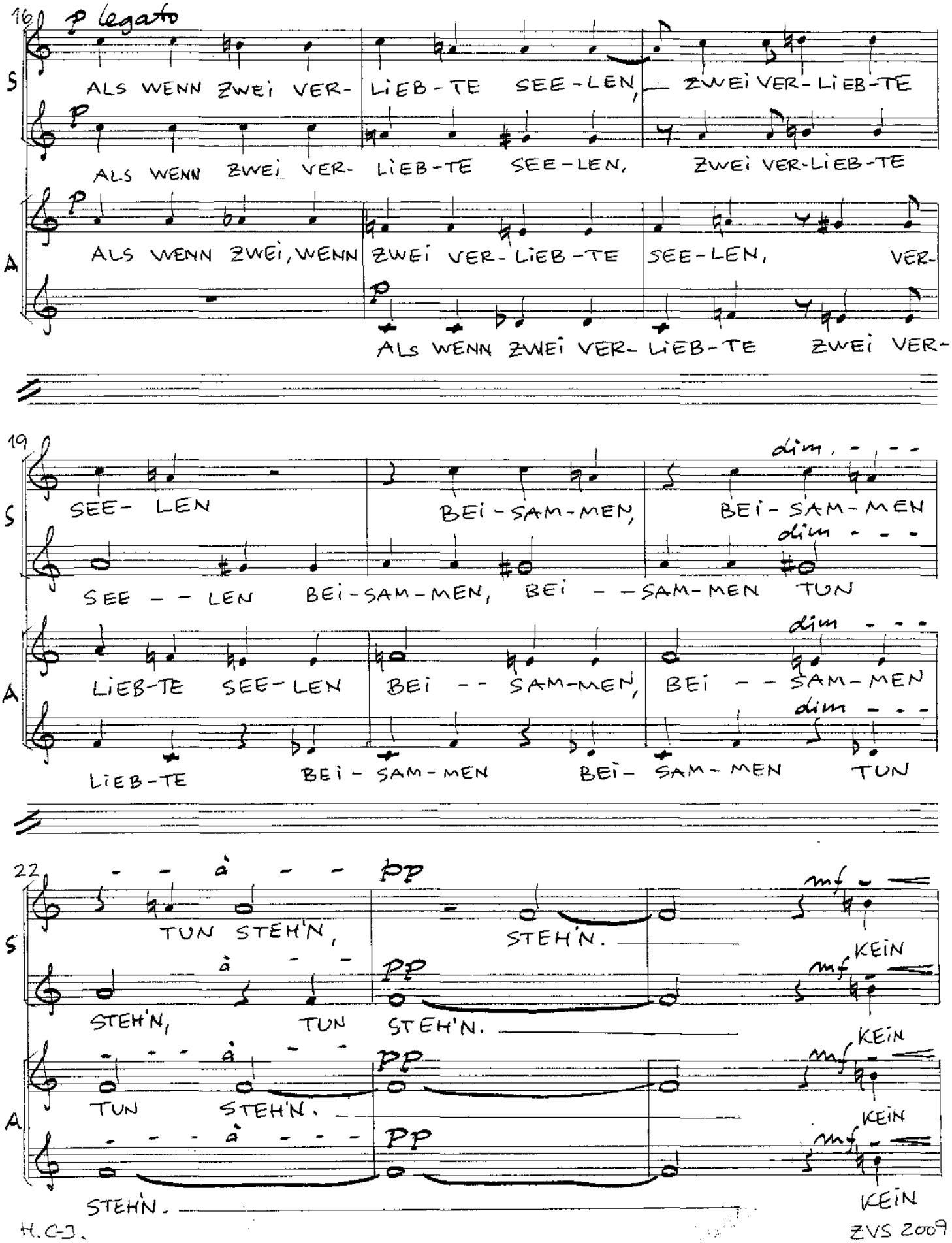
Henrik Colding-Jørgensen

2009

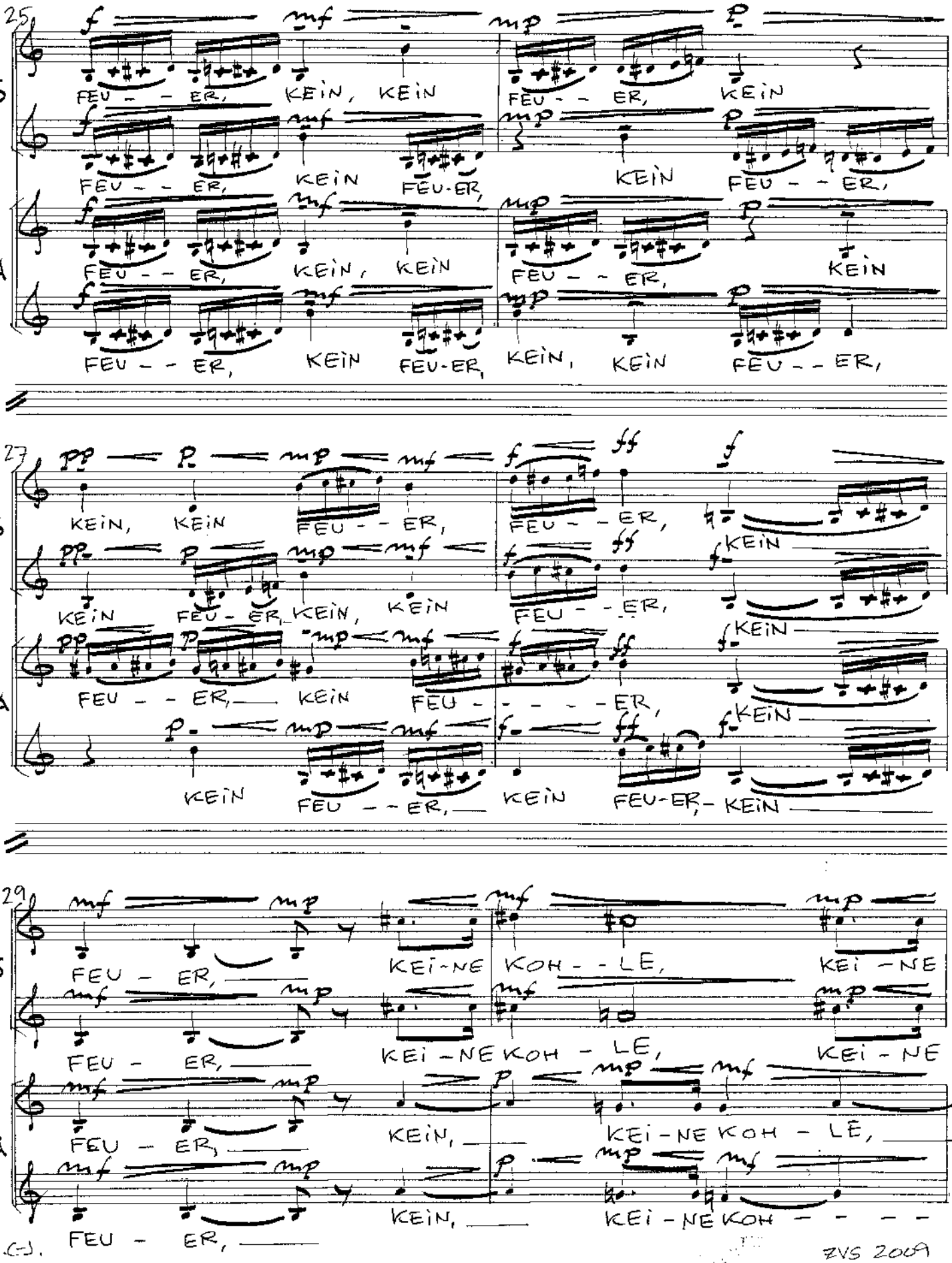
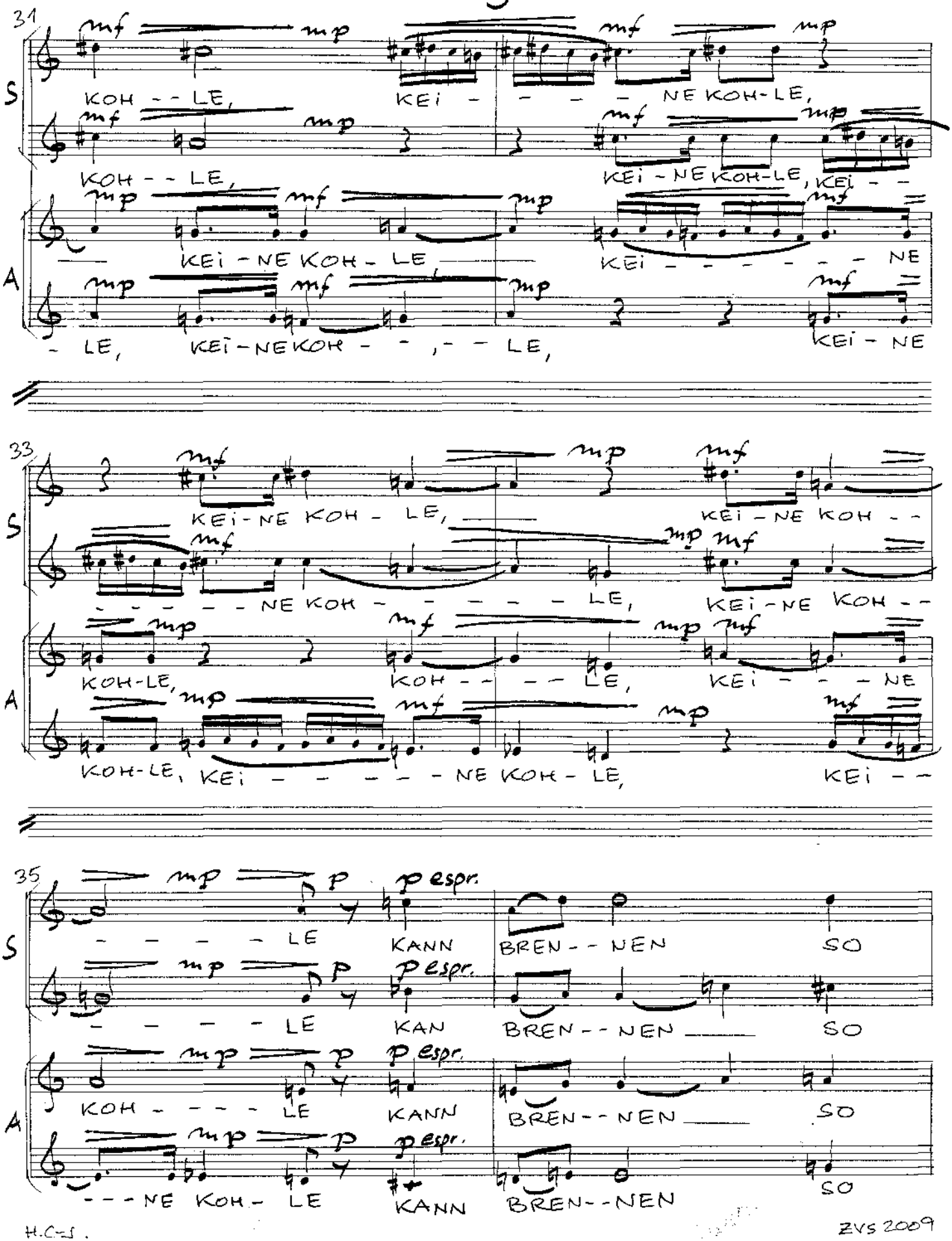
Für 4 gleiche Stimmen SSAA a cappella

Text aus "Des Knaben Wunderhorn", II. Band, 2. Epistel

Copyright © 2009 H. Colding-Jørgensen

7
S
A
KEI - NE
NEL-KE,
KEI - - NE,
NEL-
KEI - -
KEI - - NE, KEI - - NE
NEL - -
KE,
- - NE, KEI - - NE
NEL - - KE,
NEL -
10
NEL - - - KE
KANN
BLÜH - - - EN, BLÜH - -
NE
NEL - - - KE
KEI-NE,
KE
KANN
cresc. - - mp
13
cresc. - - mf
- - - - EN, BLÜHEN SO
- - - EN
SCHÖN,
- - - EN SO
SO SCHÖN,

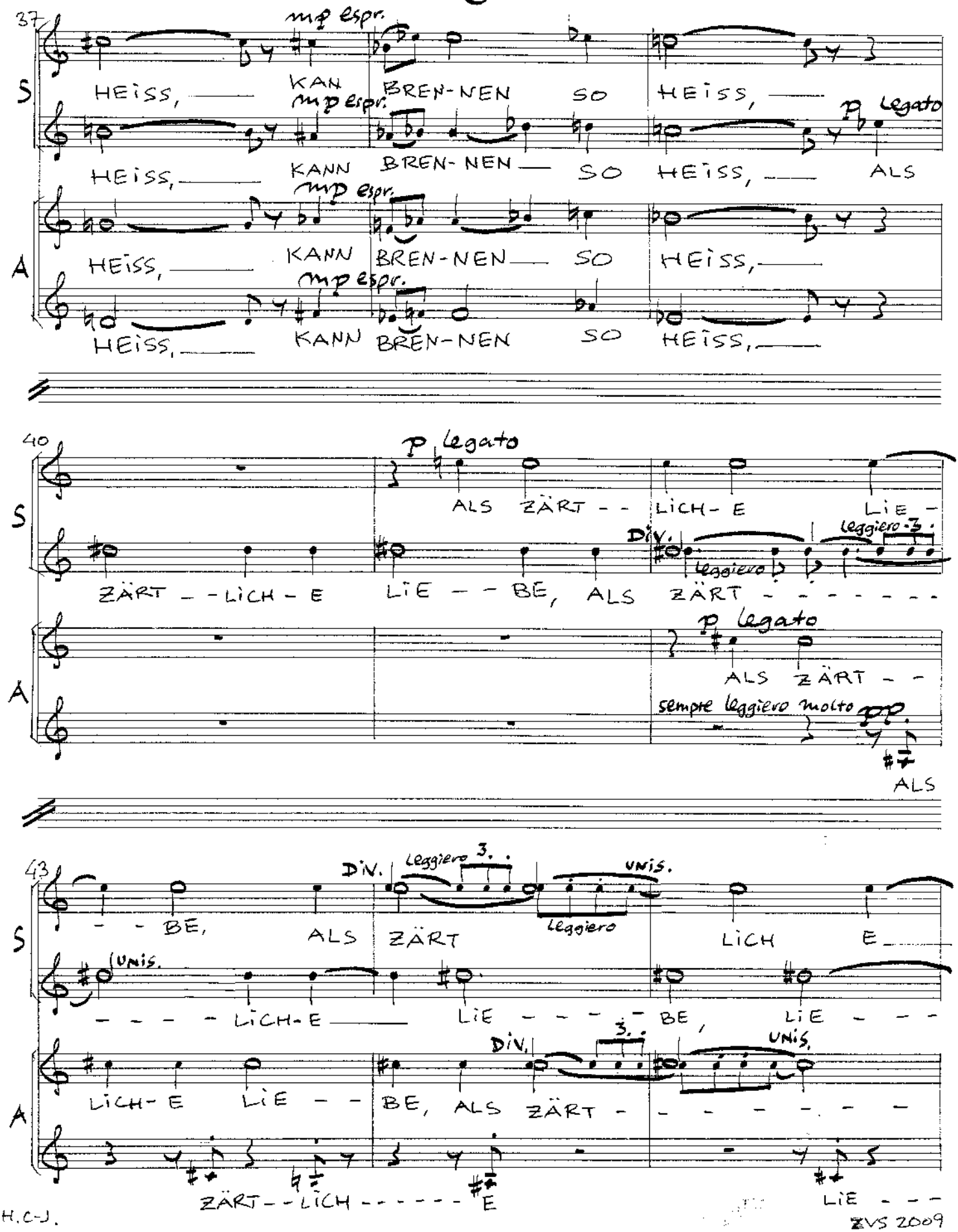
H.C-J.

ZVS 2009

16
p legato
S
ALS WENN ZWEI VER- LIEB-TE SEE-LEN, ZWEI VER-LIEB-TE
p
ALS WENN ZWEI VER- LIEB-TE SEE-LEN, ZWEI VER-LIEB-TE
A
p
ALS WENN ZWEI, WENN ZWEI VER-LIEB-TE SEE-LEN, VER-
p
ALS WENN ZWEI VER- LIEB-TE ZWEI VER-
19
dim. - - -
S
SEE- LEN BEI-SAM-MEN, BEI-SAM-MEN
dim - - -
SEE - - LEN BEI-SAM-MEN, BEI - -SAM-MEN TUN
A
dim - - -
LIEB-TE SEE-LEN BEI - - SAM-MEN, BEI - - SAM-MEN
dim - - -
LIEB-TE BEI-SAM-MEN BEI- SAM-MEN TUN
22
- - à - - pp
S
TUN STEH'N, STEH'N.
mf
KEIN
à - - pp
STEH'N, TUN STEH'N.
mf
KEIN
A
- - - à - - - pp
TUN STEH'N.
mf
KEIN
- - - à - - - pp
STEH'N.
mf
KEIN

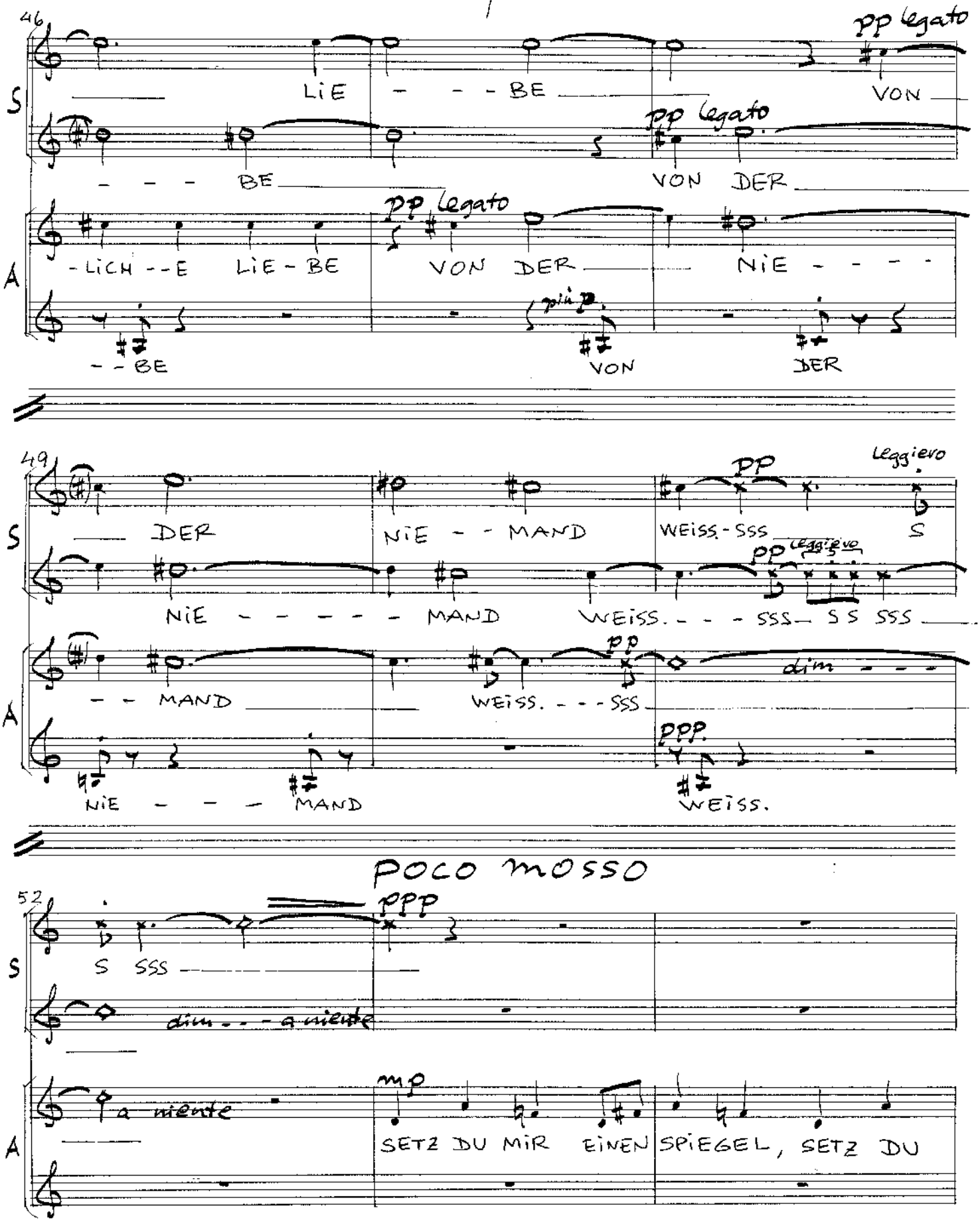
H.G-J.

ZVS 2009

25
S
A
FEU - - ER, KEIN, KEIN
FEU - - ER, KEIN
FEU - - ER, KEIN FEU-ER,
KEIN
FEU - - ER, KEIN, KEIN
FEU - - ER, KEIN
FEU - - ER, KEIN FEU-ER,
KEIN, KEIN FEU - - ER,
27
KEIN, KEIN FEU - - ER,
FEU - - ER,
KEIN KEIN FEU - ER, KEIN, KEIN
FEU - - ER,
KEIN
FEU - - ER, KEIN FEU - - - - ER,
KEIN
KEIN FEU - - ER, KEIN FEU-ER, KEIN
29
FEU - ER, KEI-NE KOH - - LE, KEI - NE
FEU - ER, KEI - NE KOH - LE, KEI - NE
FEU - ER, KEIN, KEI - NE KOH - LE,
FEU - ER, KEIN, KEI - NE KOH - - - -
H.C-J.
ZVS 2009

31
S
KOH - - LE,
KEi -
- - - NE KOH-LE,
KOH - - LE,
KEi - NE KOH-LE, KEi - -
A
KEi - NE KOH - LE
KEi - - - - - - NE
- LE, KEi - NE KOH - - , - - LE,
KEi - NE
33
S
KEi - NE KOH - LE,
KEi - NE KOH - -
- - - - - NE KOH - - - - - - LE,
KEi - NE KOH - -
A
KOH-LE,
KOH - - - - LE,
KEi - - - NE
KOH-LE, KEi - - - - - - NE KOH - LE,
KEi - -
35
S
- - - - LE
KANN
BREN - - NEN
SO
- - - - LE
KAN
BREN - - NEN
SO
A
KOH - - - - LE
KANN
BREN - - NEN
SO
- - - NE KOH - LE
KANN
BREN - - NEN
SO
mp
p
p espr.

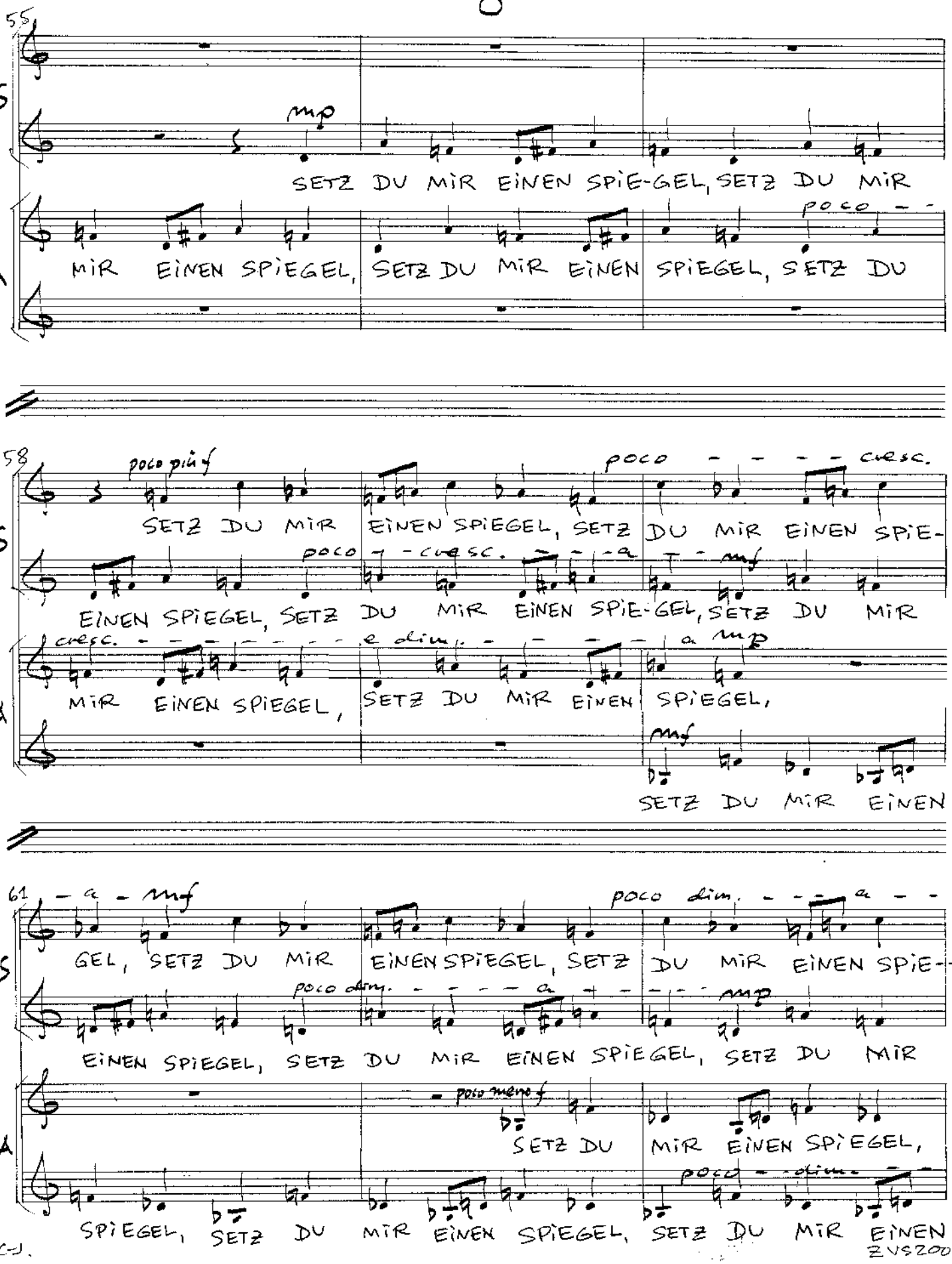
H.C-J.

ZVS 2009

37
mp espr.
S
HEISS, KANN BREN-NEN SO HEISS,
p legato
HEISS, KANN BREN-NEN SO HEISS, ALS
A
HEISS, KANN BREN-NEN SO HEISS,
HEISS, KANN BREN-NEN SO HEISS,
40
p legato
ALS ZÄRT - - LICH-E LIE -
S
ZÄRT - - LICH-E LIE - - BE, ALS ZÄRT - - - - - - -
Div.
leggiero 3.
leggiero
p legato
A
ALS ZÄRT - -
sempre leggiero molto pp
ALS
43
Div.
Leggiero 3.
UNIS.
- - BE, ALS ZÄRT
Leggiero
LICH E
S
UNIS.
- - - - LICH-E LIE - - - - BE, LIE - - -
Div.
3.
UNIS.
LICH-E LIE - - BE, ALS ZÄRT - - - - - - -
A
ZÄRT - - LICH - - - - - - E
LIE - - -

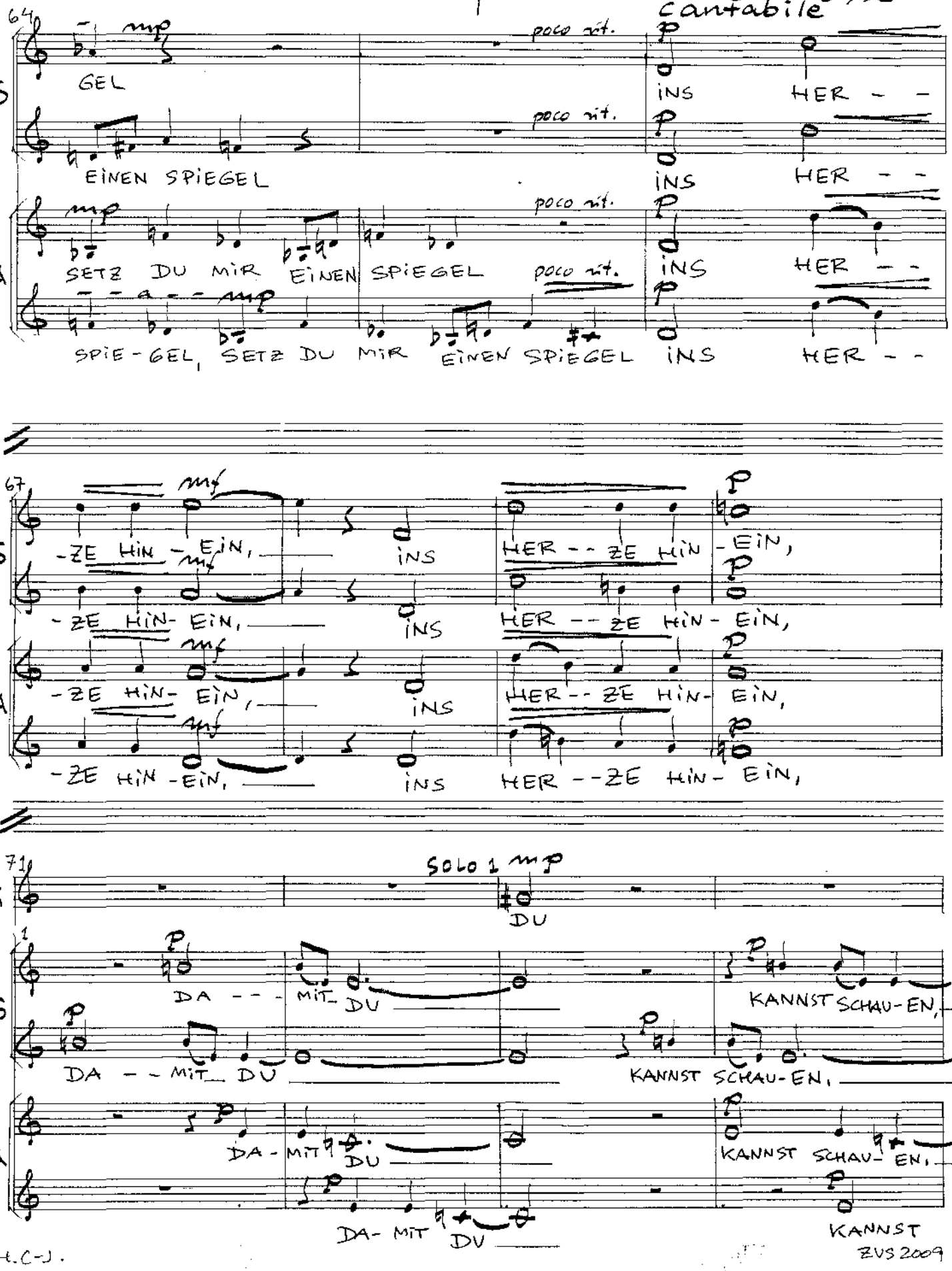
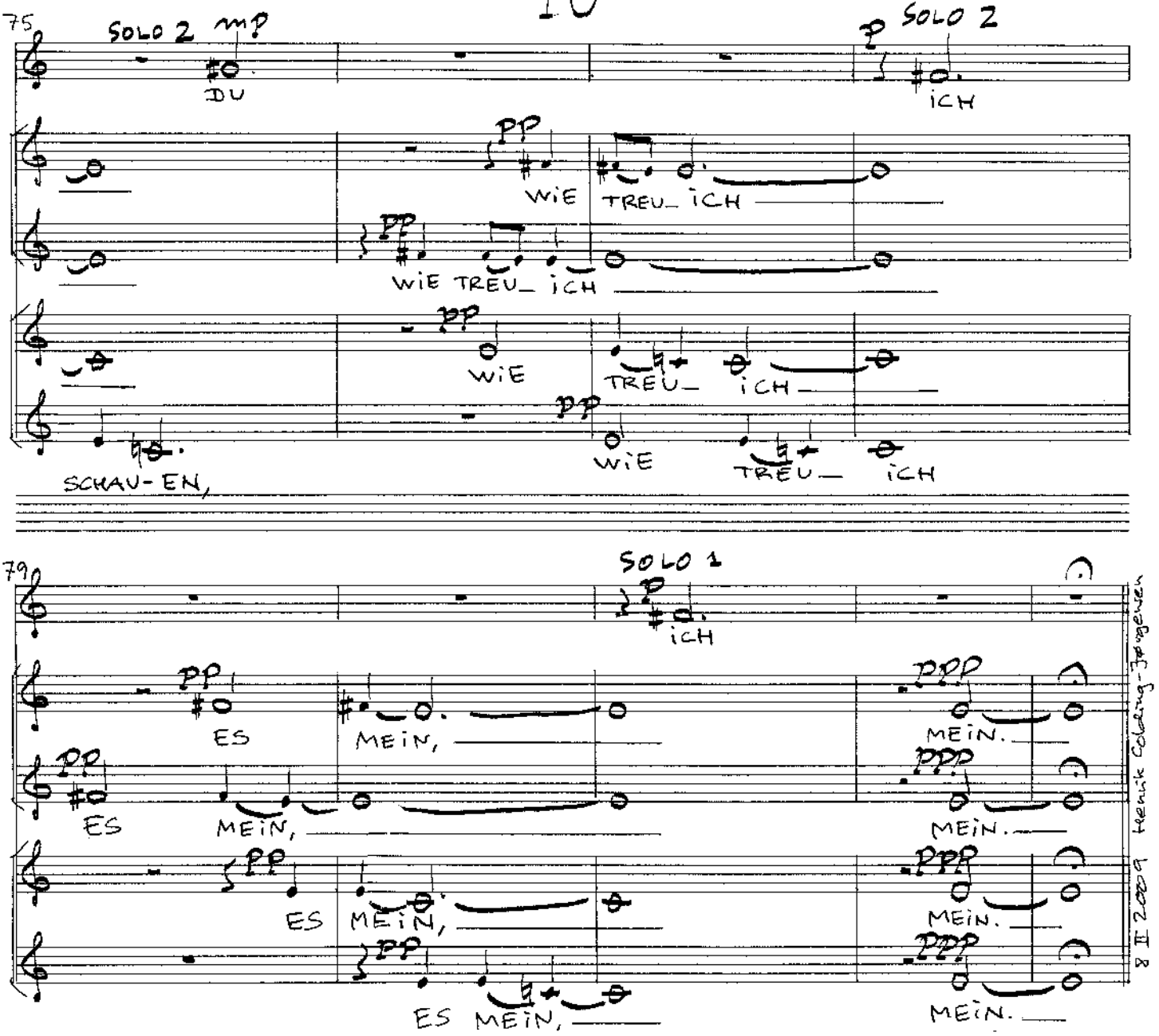
H.C-J.

ZVS 2009

46
S
A
LiE - - - BE
pp legato
VON
- - - BE
pp legato
VON DER
-LiCH - - E LiE - BE
pp legato
VON DER
NiE - - - -
- - BE
più p
VON
DER
49
Leggiero
DER
NiE - - MAND
PP
WEiSS - SSS
S
NiE - - - - - MAND
pp Leggiero
WEiSS. - - - SSS - S S SSS
- - MAND
pp
WEiSS. - - - SSS
dim - - -
NiE - - - MAND
ppp
WEiSS.
POCO MOSSO
52
ppp
S SSS
dim - - - a niente
a niente
mp
SETZ DU MiR EINEN SPiEGEL, SETZ DU

H.C-J.

ZVS 2009

55
S
A
mp
SETZ DU MIR EINEN SPIE-GEL, SETZ DU MIR
MIR EINEN SPIEGEL, SETZ DU MIR EINEN SPIEGEL, SETZ DU
poco - -
58
poco più f
SETZ DU MIR EINEN SPIEGEL, SETZ
poco - - - - cresc.
DU MIR EINEN SPIE-
poco - cresc. - - - a - mf
EINEN SPIEGEL, SETZ DU MIR EINEN SPIE-GEL, SETZ DU MIR
cresc. - - - - - - - e dim. - - - - a mp
MIR EINEN SPIEGEL, SETZ DU MIR EINEN SPIEGEL,
mf
SETZ DU MIR EINEN
61
- a - mf
GEL, SETZ DU MIR EINEN SPIEGEL, SETZ
poco dim. - - - a - -
DU MIR EINEN SPIE-
poco dim. - - - - - a - - - mp
EINEN SPIEGEL, SETZ DU MIR EINEN SPIEGEL, SETZ DU MIR
poco meno f
SETZ DU
MIR EINEN SPIEGEL,
poco - - dim. - -
SPIEGEL, SETZ DU MIR EINEN SPIEGEL, SETZ DU MIR EINEN

H.C-J.

ZVS2009

meno mosso
cantabile
64
S
A
GEL
EINEN SPIEGEL
SETZ DU MIR EINEN SPIEGEL
SPIE-GEL, SETZ DU MIR EINEN SPIEGEL
poco rit.
INS
HER - -
67
-ZE HIN-EIN,
HER--ZE HIN-EIN,
2 SOLI
71
SOLO 1
DU
DA - - MIT DU
KANNST SCHAU-EN,
DA-MIT DU
KANNST
H.C-J.
ZUS 2009

Zwei Verliebte Seelen
Aus: Des Knaben Wunderhorn

Keine Rose, keine Nelke kann blühen so schön,
Als wenn zwei verliebte Seelen beisammen tun steh'n.

Kein Feuer, keine Kohle kann brennen so heiß,
Als zärtliche Liebe von der niemand weiß.

Setz du mir einen Spiegel ins Herze hinein,
Damit du kannst schauen, wie treu ich es mein.